

# Treffner



## Gemeindezeitung

### DANKE!

### Im Katastrophensommer halfen alle zusammen

Die verheerenden Unwetter hinterließen auch in unserer Gemeinde große Schäden.  
Unzählige Einsatzkräfte leisteten Übermenschliches.



**Lokalausgang mit unserem Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser** v.l.: Oberst Volkmar Ertl (Pioniere Villach), Brigadier Walter Gitschthaler (Militärkommandant Kärnten), Bgm. Klaus Glanznig, Katastrophenreferent LH Dr. Peter Kaiser, Katastrophenschutzbeauftragter des Landes Christian Gamsler, Straßenreferent Vzbgm. Armin Mayer, Leiter der Gemeindeabteilung Dr. Franz Sturm, Bauhofleiter Marko Wurmitzer und AL-Stv.<sup>in</sup> Dagmar Hipp  
Bild unten links: Unwetter in der Einöde im Bereich Gasthaus Zlattinger, Bild unten rechts: Murenabgang Höllgraben



# > Inhalt

- 8 **Generalsanierung VS Treffen**
- 12 **Gratis LED-Lampen**
- 13 **Heizkostenzuschussaktion 2016/2017**
- 16 **Unwetter trafen auch unsere Gemeinde schwer – Herzliches Danke an alle Helfer!**
- 18 **Begegnungscafé**
- 26 **ÖWR Sattendorf**
- 28 **Spendentombola – Wir helfen Afritz**
- 30 **Amtliches**
- 31 **Wir gratulieren**



> **Nächster Redaktionsschluss und Anzeigenschluss:**  
18. November 2016

**Impressum (§ 24 MedienG):**

**Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich:**

Marktgemeinde Treffen, 9521 Treffen am Ossiacher See, Marktplatz 2 – Bgm. Klaus Glanznig

Redaktion: Amtsleiterin Mag.<sup>a</sup> (FH) Daniela Majoran, MA und Barbara Berglitsch sowie das Redaktionsteam (GR<sup>in</sup> Heidemarie Zlattinger-Wallner, GR Andreas Fillei und GV Ing. Georg Marginter)

Anzeigenverkauf: Ottilie Langer, Beatrice Kleinberger, Topteam Werbe-GmbH, Trattengasse 1, 9500 Villach, T: 04242/24454-0, villach@topteam.at, www.topteam.at

Layout und Satz: Topteam Werbe-GmbH, Feldkirchnerstraße 117, 9020 Klagenfurt am Wörthersee, T: 0463/42176-0,

werbeagentur@topteam.at, www.topteam.at

Grundlegende Richtung des Mediums: Nachrichten der Marktgemeinde



## > Vorwort des Bürgermeisters

Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger,  
liebe Jugend, geschätzte Urlaubsgäste!

### Unwetterkatastrophe

Die verheerenden Unwetter, die unser Tal, ganz besonders unsere Nachbargemeinde Afritz stark betroffen haben, sind ein zentrales Thema dieser Ausgabe. Die starken Regenfälle haben aber auch schwere Schäden in unserem Gemeindegebiet angerichtet. Besonders betroffen waren Verditz, Buchholz, Einöde, Köttwein und die Gerlitz. Zum Glück, das muss man trotzdem bei all den materiellen Schäden sagen, gab es keine Verletzten.

Das Ausmaß an Zerstörung durch die Wetterkatastrophe stellt uns vor eine finanzielle Herausforderung. Über den Regionalfonds können wir erste finanzielle Hilfestellungen für den öffentlichen Bereich beantragen. Diese Gelder sind aber Kredite, die wir in den nächsten Jahren zurückzahlen müssen.

### Herzliches Dankeschön

Die Rettungskette zwischen den Einsatzorganisationen hat vorbildlich funktioniert. Mein aufrichtiger Dank gilt allen, die sich hier eingebracht haben, für ihre Unterstützung und Hilfeleistung! Es ist mir darüber hinaus auch ein Anliegen, mich bei den Freiwilligen Feuerwehren Sattendorf, Treffen und Winklern/Einöde zu bedanken. Auch Bezirksfeuerwehrkommandant Libert Pekoll, die Exekutive unter Kommandant KI Hermann Kogler von der PI Sattendorf, die Bezirkshauptmannschaft Villach mit Ing. Joachim Kerschbaumer, das Straßenbauamt Villach mit DI Hubert Amlacher und Straßenmeister Ing. Günter Kilzer sowie die ASFINAG leisteten vorbildliche Arbeit.

Ebenso unermüdlich im Einsatz waren die Villacher Pioniere des Bundesheeres mit Oberst Volkmar Ertl, die Wildbach- und Lawinenverbauung (WLV) mit DI Christof Seymann und die Landesgeologen. Großartigen Einsatz zeigten auch Straßenreferent Vzbgm. Armin Mayer, die Mitarbeiter des Bauhofes und der Gemeindeverwaltung. Nicht unerwähnt lassen möchte ich auch die Unterstützung durch Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser, Bezirkshauptmann Dr. Bernd Riepan und Brigadier Walter Gitschthaler für die Genehmigung zum Assistenzinsatz des Bundesheeres.

### Treffen für Afritz

Die Fokussierung der Öffentlichkeit liegt aber zu Recht bei unserer Nachbargemeinde. Als Soforthilfe habe ich eine Benefizveranstaltung „Treffen für Afritz“ im Seminarhotel eduCARE am Freitag, 14. Oktober, um 19.30 Uhr initiiert. Spitzenchöre aus Kärnten gestalten das Programm kostenlos. Danke der Familie Bodner / Buchacher für die kostenlose Zurverfügungstellung des Festsaaes.



Sehr spendenfreudig zeigten sich die Besucher des Treffner Kirchtages bei der Tombola für Afritz, welche vom Elternverein der VS Treffen (Obfrau Verena Steiner) hervorragend organisiert wurde. Danke für diese Soforthilfe!

### Wohnungsangelegenheiten

Die BUWOG bietet die Wohnungen im Gröflacherweg den Mietern zum Kauf an. Der Erwerb der Eigentumswohnung ist eine Option, bisherige Mietverhältnisse können natürlich beibehalten werden. Leer stehende oder frei werdende Wohnungen werden aber zukünftig an Dritte verkauft, als Gemeinde haben wir dafür kein Zuweisungsrecht mehr. Bitte wenden Sie sich an die BUWOG Süd GmbH falls Sie Interesse am Kauf einer Wohnung haben.

### Volksschule Treffen

Die Klassenräume der VS-Treffen wurden rechtzeitig zum Schulbeginn bezugsfertig. Dafür nochmals großen Dank an Ing. Wolfgang Münzer, der die unter hohem Zeitdruck zu bewältigende Bauleitung bestens meisterte. Auch den Mitarbeitern des Bauhofes herzlichen Dank, neben den Katastrophenschäden mussten sie auch die Aus- und Einräumarbeiten in der VS-Treffen rechtzeitig schaffen. Weil die Sanierungsarbeiten noch teilweise andauern, findet die Eröffnungsfeier zu Beginn des Jahres 2017 statt.

### Kulturwochen 2016

Abschließend möchte ich Sie zu den heurigen Kulturwochen einladen, die am 28. Oktober starten. In Zusammenarbeit mit unseren Kulturträgern hat der Kulturausschuss der Gemeinde mit Obfrau GR<sup>in</sup> Mirjam Kalin ein interessantes und vielfältiges Programm erstellt. Machen Sie vom reichhaltigen Kulturprogramm Gebrauch und unterstützen Sie damit die Organisatoren und Mitwirkenden.

Abschließend wünsche ich allen Schülerinnen und Schülern einen guten Start ins neue Schuljahr und den Kleinsten ins Kindergartenjahr.

Genießen Sie, geschätzte Bürgerinnen und Bürger, die Herbstzeit in unserer wunderschön gefärbten Landschaft, nützen Sie die Tage für einen erholsamen Spaziergang entlang des Ossiacher Sees oder für eine Wanderung auf unseren Bergen. Ich freue mich, wenn wir uns dort treffen!

*Mit freundlichen Grüßen*

Ihr Bürgermeister:  
Klaus Glanznig

## > Bericht des 1. Vizebürgermeisters Armin Mayer

### Sehr geehrte Damen und Herren!

Wenn der heurige Sommer auch schon wieder Geschichte ist, bleibt er uns in mehrfacher Hinsicht doch in Erinnerung. Witterungsbedingt hat er sich durchwachsen gezeigt und zum Ende einen so noch nie dagewesenen warmen September gebracht. Leider haben die mehrfachen Unwetter auch in unserem Gemeindebereich beträchtliche Schäden verursacht, die jedoch mit jenen, die unsere leidgeprüften Nachbarn in der Gemeinde Afritz erlitten haben, nicht vergleichbar sind. In Summe sind die an unserem Öffentlichen Gut entstandenen Schäden mit rd. € 300.000,- zu beziffern. Nicht nur Straßen und Wege sind beschädigt worden, auch 5 Brücken über den Afritzerbach, der bei uns ab der Einmündung des Pöllingerbaches neben dem Sportplatz Treffen ja als Treffnerbach bezeichnet wird. Die erforderlichen Reparaturen und Neuerrichtungen haben Pioniere des Bundesheeres aus Villach durchgeführt, wofür ich in aller Form herzlich danke.

### Mautstraße Kanzelhöhe

Besonders betroffen wurde die Gerlitzestraße mit einer kleineren Rutschung, deren Behebung rd. € 10.000,- erforderte, für den 50 Meter breiten und rd. 150 Meter talwärts reichenden Abbruch bei der Keuschlerwiese sind rd. € 120.000,- aufzubringen. Um die Befahrbarkeit zu gewährleisten, wurden die dafür notwendigen Sofortmaßnahmen umgehend erledigt. Zur Sanierung des im genannten Bereich leider sehr instabilen und damit weiter rutschgefährdeten Hanges ist seitens der Wildbach und Lawinverbauung(WLV) ein Projekt in Ausarbeitung.

Im Zuge der Reparaturarbeiten musste die Mautstraße Kanzelhöhe mehrfach gesperrt und über Arriach (Stifterboden) umgeleitet werden. Auch hier ist es mir ein Bedürfnis den betroffenen Grundeigentümern für die Durchfahrtsgenehmigungen zu danken, namentlich ganz besonders Herrn Dipl. Ing. Walter Mayer und Herrn Wolfgang Pernull, die diese kostenfrei erteilt haben.

### Verditzer Straße

Auch bei der Verditzer Straße haben die starken Regenfälle Hangrutschungen verursacht, deren Behebung seitens der Gemeinde selbst und zum Teil durch die WLV erfolgen wird. Für die WLV-Leistungen ist ein Kostenzuschuss von 34 % aus Gemeindemitteln beizusteuern.



### Dankesadressen

Erfreulich ist, dass erbetene Hilfestellungen seitens der Angesprochenen und Kontaktierten umgehend gewährt wurden und es ist mir diesbezüglich ein Anliegen dafür Dank zu sagen. Insbesondere Hr. HR Dipl. Ing. Christof Seymann von der WLV, Hr. Ing. Joachim Kerschbaumer (BH Villach), aber auch Hr. Dipl. Ing. Andreas Knittel (Geologe) für ihren umsichtigen unbürokratischen fachlichen Beistand.

Gebührenden Dank erstatte ich auch unseren Feuerwehren und allen Gemeindebediensteten für den ausnahmslos erbrachten besonderen Einsatz, ebenso der Exekutive für die gute Zusammenarbeit. Ganz speziell danke ich Hr. Bürgermeister Klaus Glanznig dafür, dass er seine weitgehenden Kontakte nutzt, um sowohl auf Bundes- wie auch Landesebene Finanzmittel für die Behebung der Katastrophenschäden zu lukrieren.

### Projekt Sonnenweg/ Straßenbeleuchtung

Es freut mich berichten zu können, dass das von mir in einem Vorbericht bereits erörterte Sanierungsprojekt Sonnenweg in Annenheim (Kosten rd. € 250.000,-) mit bereits zugesicherten Landesmitteln zu 50 % mitfinanziert wird. Der Arbeitsbeginn ist noch für Oktober geplant. Mitte Oktober wird die Umstellung der Straßenbeleuchtung (540 Lichtpunkte) auf LED Technologie in Angriff genommen, der Auftrag dafür wurde vom Gemeinderat dem im Zuge des erfolgten Ausschreibungsverfahrens festgestellten Bestbieter mit einer Auftragssumme von rund € 250.000,- erteilt.

## Schneeräumung

Das Jahr geht dem Ende zu und damit steht der nächste Winter unmittelbar bevor. Für die ordnungsgemäße Räumung und Streuung unserer öffentlichen Verkehrswege wurde vorgesorgt, der Gemeinderat hat die betreffenden Werkaufträge auf Basis der diesbezüglichen Ausschreibung erteilt. Den nunmehr ausgeschiedenen Räumern danke ich, wie auch den verbliebenen, für den ausnahmslos ordnungsgemäßen Einsatz und ersuche zweitens mit den neuen um einen ebensolchen für die kommende Räumungsaison.

**Der Räumplan samt Ansprechpartnern ist nachstehend ersichtlich.**

Geschätzte Gemeindebevölkerung!

Zum Ende meiner heutigen Ausführungen grüße ich Sie herzlich und wünsche Ihnen bei der Benützung unserer Straßen und Wege ein wie immer aufrichtiges "Komm gut heim"

*Ihr Referent für Straßen und Wege*

**1. Vizebürgermeister Armin Mayer**

## Anfragen zur Schneeräumung

Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

Bei Anfragen zur Schneeräumung wenden Sie sich bitte direkt an den für Ihren Bereich zuständigen Schneeräumer, wie nachstehend angeführt:

### Bereich 1 – Verditz

Erdbau Michael Karner      Tel.: 0664 – 1333853

### Bereich 2, 3, 5 und 10 – Einöde, Buchholz, Winklern, Ortskern Treffen und Gerlitzten

Baumaki Erdbau GmbH      Tel.: 0664 – 3104709

### Bereich 4 – Pölling

Zernatto Johannes      Tel.: 0676 – 4109041

### Bereich 6 und 9 – Görttschach, Eichholz, Töbring, Schloss Treffen, Sattendorf bis zur Gemeindegrenze

HB Hochkofler  
Transporte GmbH      Tel.: 0676 – 83919400

### Bereich 7 und 8 – Niederdorf, Oberdorf, Seespitz, Ossiachberg und Annenheim

Maximilian Strassnig      Tel.: 0699 – 12463000 oder 0699 – 12463001

### Bauamt – Katarina Petrović – Tel. Nr. 04248 – 2805 DW 17

Straßenreferent  
Vzbgm. Armin Mayer      Tel. Nr. 0680 – 4416618



**GLASEREI**  
Brigitte Franc-Niederdorfer

Spiegel - Glas - Bau- u. Kunstglaserei  
Bildereinrahmung - Schleiferei  
Sandstrahl- u. Glasschmelzarbeiten

9523 Landskron, Ossiacherstrasse 30  
Tel.: 04242/41758 - Fax 04242/44504  
glaserei.niederdorfer@aon.at  
www.glaserei.cc

WIR LIEFERN INS HAUS WIR LIEFERN INS HAUS WIR LIEFERN INS HAUS



**BÄCKEREI  
TRAINACHER**

9521 Treffen am Ossiachersee  
Schneeweißhofweg 3  
☎ 0664 / 4833278  
baeckerei.trainacher@gmail.com

**Öffnungszeiten**  
Mo-Fr von 6.00-14.00 Uhr, Sa von 6.00-12.00 Uhr  
Sonn- und Feiertags von 6.00-10.00 Uhr

**GANZJÄHRIG SONN- UND FEIERTAGS GEÖFFNET!**

## > Bericht des 2. Vizebürgermeisters Dipl.-Ing. Bernhard Gassler

### Die Marktgemeinde Treffen ist für die heimischen Bauern da!

Im Budget für die Land- und Forstwirtschaft sind für 2016 folgende Förderungsmaßnahmen vorgesehen. Die Förderungen können über den de-minimis Antrag erfolgen, bzw. werden direkt von der Gemeinde an die Förderungswerber ausbezahlt.

#### **Bienenhaltung:**

Da die Bienen wichtige ökologische Aufgaben erfüllen, ist es für uns wichtig, die Bienenhalter in der Marktgemeinde Treffen in ihrer Tätigkeit zu unterstützen. Jeder Bienenstock wird mit € 12,- pro Jahr gefördert. Neueinsteiger in der Bienenhaltung erhalten eine einmalige Starthilfe von € 300,-, nach Vorlage der Grundausbildung.

#### **Landwirtschaft:**

Die Erhaltung unserer landwirtschaftlichen Betriebe ist für uns von größter Bedeutung, unsere Bauern erhalten die Landschaft und Infrastruktur in den Bergregionen und sichern eine nachvollziehbare Ernährung für die Bevölkerung. Wir fördern unsere Betriebe durch Kostenbeiträge zur Piroplasmose- und Rauschbrandimpfung sowie durch Beiträge zur künstlichen Besamung. Viehhaltende Betriebe sind uns besonders wichtig, deshalb gewähren wir Tierprämien in der Höhe von € 20,- pro GVE und Jahr. Die Tierzucht wird durch Förderungen bei Ankäufen von Zuchtstieren und Zuchtwidern unterstützt. Die Bergbauern werden bei Strohankäufen mit höchstens der Hälfte der Rechnung (max. € 300,-) unterstützt. Auch bei Tieraufällen (Verendungen) gibt es eine Unterstützung von € 200,- für Rinder über 2 Jahre und € 100,- für Rinder unter 2 Jahren.



Gemeinschaftliche Maschinenankäufe werden nach den Möglichkeiten des Budgets finanziell unterstützt. Seitens der Marktgemeinde Treffen werden auch die Kosten für die Tierkörperbeseitigung übernommen. Für nähere Auskünfte steht Ihnen unsere Sachbearbeiterin, Frau Barbara Huber, in den Amtsstunden gerne zur Verfügung.

Abschließend danke ich unserem Herrn Bürgermeister Klaus Glanznig, in seiner Funktion als Finanzreferent, für die Unterstützung wenn es um Anliegen unserer Bauern geht.

Wir wünschen unseren Bauern noch eine gute Ernte und verbleiben bis zum nächsten Bericht

mit freundlichen Grüßen

*Ihr Referent für Land- und Forstwirtschaft und Gesundheit*  
**2. Vzbgm. Dipl.-Ing. Bernhard Gassler**

*Ihre Obfrau des Ausschusses für Land- und Forstwirtschaft und Gesundheit*  
**GR<sup>in</sup> Heidemarie Zlattinger-Wallner**

## Herzlich Willkommen im Gegendtalerhof!

**9521 Treffen**  
Kötthwein, Müllstätterstraße 39  
Tel. 4248 2268

**Gegendtalerhof.com**  
ein Versuchung wert

Wir bieten **Genuss und Qualität – 7 Tage die Woche** mit durchgehend warmer Küche.

*Highlights:*  
**Jause – „Coffee to go“**  
**Wurstsemmel mit Gutschein € 0,50** und jeden Tag: **Ihr Mittagessen zum Mitnehmen € 5,50**  
Tel. Bestellung: **0660/2252105**

**Gutschein**  
für eine Wurstsemmel  
ab 7.00 Uhr um 0,50

**Ab 3. Okt.**  
Mittagessen  
um 5,50

Neue Öffnungszeiten ab 3. Oktober: Montag bis Freitag schon ab 7.00 Uhr für Sie da!

## > Bericht des Sport- und Tourismusreferenten GV Otto Steiner

### Platzwart gesucht

Für die Betreuung unseres Asphalt- und Eissportplatzes suchen wir noch immer einen Platzwart für die Sommer- und Wintersaison.

Bei Interesse nehmen Sie bitte Kontakt mit mir unter der Mobil Nr.: 0664/1315224 auf.

### Wanderwege

Die Wanderwege unserer Marktgemeinde sind im Großen und Ganzen in gutem Zustand. Die Mitarbeiter des Bauhofes sind sehr bemüht, etwaige Schäden aufgrund der Unwetter so schnell als möglich zu beseitigen. Die fehlenden Sitzgelegenheiten entlang der Wanderwege werden meinerseits nach und nach vervollständigt.

### Gästeehrung im Landhaus „Sprung“ in Annenheim

Die Familie Käte und Werner Weiffenbach aus München wurden für 50-jährige Treue vom Tourismusreferenten GV Otto Steiner geehrt.

Als Dankeschön wurden der Familie ein Blumenstrauß, ein Buch und ein Apfelschnaps überreicht. Der Referent bedankte sich bei der Familie Raimund für Kaffee und Kuchen. Ebenso gratulierte man **Frau Waltraud Raimund** zum 77. Geburtstag.

Ihr Referent für Sport und Tourismus  
GV Otto Steiner



v.l.: GV Otto Steiner, Josef Raimund, Käte u. Werner Weiffenbach, Waltraud Raimund u. Christine Raimund-Stubinger

**KFZ-WERKSTÄTTE**  
**Walter Hueter**

Dorfstraße 3 · 9520 Sattendorf  
Tel.: 04248/29700 · Fax: 04248/20022  
Mobil: 0664/3029700  
E-Mail: kfz-hueter@aon.at




**Post Partner**  
**Karin Lexer**

**Öffnungszeiten Postshop**  
Mo-Fr: 8.00 bis 18.00 Uhr  
Sa: 8.00 bis 12.00 Uhr

**WESTERN UNION**  
**MONEY TRANSFER**

**Öffnungszeiten Produkte & Kundenservices**  
Mo-Fr: 7.30 bis 18.00 Uhr  
Sa: 7.30 bis 17.00 Uhr

**Ihr Post Partner kann mehr als Briefe und Pakete befördern.**

**BAWAG PSK**  
**Post**

Millstätterstraße 19 | 9521 Treffen bei Villach  
Telefon: 04248 2681 | PP.9521@post.at

**Miele** Ihr Miele Center in Villach für Verkauf, Kundendienst und Ersatzteile

**CENTER OLSACHER**

Ossiacherzeile 46 · A-9500 Villach  
www.mielecenter.at

**Telefon-Hotline 04242 / 340 00**

**Für Sie im Einsatz!**  
Andreas Duschnig  
Tel. 0699/12420010



## > Bericht des Baureferenten GV Ing. Georg Marginter

### Generalsanierung Volksschule Treffen – Schulstart in neuen Klassen

**Pünktlich zum Schulbeginn sind die neuen Klassen, Lehrerräume und die Direktion fertiggestellt.**

Geschätzte Gemeindebevölkerung, wie geplant ist die Volksschule Treffen nach der Generalsanierung während der Sommerferien wieder im Schulbetrieb.

Durch die professionelle, gut koordinierte und sorgsam aufeinander abgestimmte Arbeit aller tätigen Firmen ist die Umsetzung bisher bestens gelungen. Der Umbau unseres alten Schulgebäudes brachte auch technische und bauliche Herausforderungen mit sich, die erfolgreich und unfallfrei gemeistert wurden.



Von unserem umsichtigen und nervenstarken Bauleiter, Ing. Wolfgang Münzer, sind während der nächsten Wochen mit laufendem Schulbetrieb noch die Fertigstellung des Dachgeschosses und des Turnsaales sowie Detail und Finalisierungsarbeiten zu koordinieren. Ende Oktober wird der Umbau im Turnsaal mit Garderobe und den neuen Sanitäranlagen fertiggestellt sein, bis Jahresende sind sämtliche Umbau- und Sanierungsarbeiten abgeschlossen – und das „Schulgebäude Neu“ sollte im Betrieb bereits gut funktionieren. Mit der Abrechnung der Leitstungen beim Umbau bzw. der Generalsanierung sowie einer offiziellen Einweihungsfeier



Baubeginn



wird dieses umfangreiche und weit in die Zukunft reichende kommunale Bauprojekt abgeschlossen. Im Rahmen der offiziellen Eröffnungsfeier kann die Volksschule Treffen, der Turnsaal und alle neu gestalteten Räume besichtigt werden!

Den Schülern, Lehrern, der Nachmittagsbetreuung und dem Herrn Direktor wünschen wir viel Freude beim Lernen und Lehren in den neu und modern gestalteten Klassen. Gleichzeitig bitten wir alle um Verständnis für die noch ausstehenden bzw. abschließenden Arbeiten im Schulgebäude und im Turnsaal.

Ihnen, geschätzte Gemeindebürger und Bürgerinnen, wünschen wir noch einen schönen Herbst!

*Ihr Baureferent*

**GV Ing. Georg Marginter**  
**0664/6202933**

*Ihr Obmann des Bauausschusses*

**GR Ing. Bertram Mayrbrugger**  
**0676/6251875**



sanierte VS Treffen





Arbeiten im Gangbereich zur barrierefreien Erschließung aller Stockwerke



Umbau Schulklasse



neue Schulklasse

# STRUSSNIG

## KÄRNTENS FENSTER N°1



WERK UND SCHAURAUM  
T: +43 (0) 4247 / 2080-0  
Millstätter Straße 61, 9541 Einöde  
[www.strussnig.com](http://www.strussnig.com)

# ETK

## Elektro Tischner & Klein

A-9500 Villach, Wiesensteig 19  
Tel.: +43 (0)4242-55011  
email: [office@etk.at](mailto:office@etk.at)

Eine Firma, ein Team, ein Ziel:  
**Kundenzufriedenheit**

Wir beraten, planen, montieren, überprüfen. Technisches Know-how, fachliche Kompetenz und innovative Lösungen für Privat- und Unternehmensbereich auf den Gebieten:

- Elektroinstallationstechnik
- **KNX** Haus & Gebäudesystemtechnik
- Lichttechnik
- TV-, Sat- & Audioanlagen
- Service & Verkauf

... laufend um Sie bemüht!

[www.etk.at](http://www.etk.at)



**mb**  Mit uns geht's nach oben!  
**AUFZÜGE**

Linden 40 • 9074 Keutschach am See  
Tel: 04273 / 39 801 • E-Mail: [office@mb-mechatronik.at](mailto:office@mb-mechatronik.at)  
[www.mb-mechatronik.at](http://www.mb-mechatronik.at)

## > Bericht des Referenten für Raumplanung & Umwelt, GV Dipl.-Ing. Martin Kreilitsch

Sehr geehrte Gemeindegewerinnen und Gemeindegewer!

### Örtliches Entwicklungskonzept – Verditz

Der nächste wichtige Schritt für die Fertigstellung des sektionalen Entwicklungskonzeptes am Verditz ist getan.

Die Schlussbesprechung mit dem Leiter der Abt. 3, UAbt. Fachliche Raumordnung, Hrn. Mag. Kleindienst, fand am 12.09.2016 in Klagenfurt statt. Sämtliche Mitglieder des Raumordnungsausschusses hatten die Möglichkeit, bei Interesse, an diesem Termin teilzunehmen. Nach der Vorstellung durch unseren Ortsplaner, Mag. Frohnwieser, und intensiver Diskussion aller Beteiligten, wurde die fachliche Abnahme durch Mag. Kleindienst grundsätzlich erteilt. Das ÖEK Verditz wird demnächst kundgemacht, liegt danach 4 Wochen bei der Gemeinde zur Einsichtnahme auf und wird anschließend noch heuer im Herbst 2016 im Gemeinderat beschlossen.

### Örtliches Entwicklungskonzept (ÖEK) – gesamtes Gemeindegebiet

Für unsere Gemeinde muss darüber hinaus das Örtliche Entwicklungskonzept zur Gänze überarbeitet werden. Das ÖEK ist ein strategisches Instrument für die Entwicklung der nächsten 10 bis 15 Jahre unserer Gemeinde. Die Ausschreibung für diese Arbeiten wurde vorbereitet und zur Angebotslegung an mehrere Planungsbüros für Raumplanung versandt. Die Überarbeitung des Örtlichen Entwicklungskonzeptes wird voraussichtlich bis Ende Herbst 2018 andauern.

### Örtliches Entwicklungskonzept – Kultur ist auch, wie wir unseren Lebensraum gestalten

Die Beschäftigung mit unserem Lebensraum sollte aber nicht nur der Verwaltung und der Politik vorbehalten sein. Daher haben wir im Rahmen der Treffner Kulturwochen Tarek Leitner, bekannt als ZIB Moderator, Journalist und Autor für ein Einstiegsreferat eingeladen. Er hat sich intensiv mit dem Thema Raumordnung und Raumplanung beschäftigt und zwei lesenswerte Bücher darüber geschrieben. Anschließend findet eine Podiums- und Publikumsdiskussion mit Tarek Leitner, LHStv.<sup>in</sup> Dr.<sup>in</sup> Gaby Schaunig als zuständige Referentin im Land Kärnten, Bgm. Klaus Glanznig und weiteren Vertretern aus dem Bereich Planung, Wirtschaft und Fremdenverkehr aus unserer Gemeinde statt. Die Veranstaltung "Planet Treffen – wo (wie) wollen wir in 15 Jahren in unserer Gemeinde leben" – wird am 22.10.2016, 19.30 Uhr im Kultur-saal in Treffen stattfinden und wir laden dazu herzlich ein.



### Schutz vor Naturgefahren

Der Schutz vor Hochwasser, Vermurungen und Steinschlag wird in unserer Gemeinde bereits seit vielen Jahrzehnten ernsthaft betrieben. Obwohl in dieses Tätigkeitsfeld bereits viel investiert wurde – die aktuellsten Verbauungen wurden am Stichaunerbach, dem Dellacherbach in Sattendorf und am Treffnerbach fertiggestellt – gibt es weiterhin mehr als genug zu tun. Zur Koordinierung der erforderlichen Planungen, Budgetmittel und anschließenden Bauarbeiten wurde mit dem Forsttechnischen Dienst für Wildbach- und Lawinerverbauung eine Prioritätenreihung erarbeitet. Festgelegt wurde, dass gemeinsam mit der WLW die Projekte Steinschlagschutz Julienhöhe und die Ergänzung der Verbauungsmaßnahmen am Pöllingerbach von besonderer Wichtigkeit sind. Selbstverständlich wird auch die Aufarbeitung der Schäden, entstanden durch die Hochwässer der letzten Wochen, nicht aus den Augen verloren.

Für Fragen sämtlicher Widmungsangelegenheiten und zum Schutz vor Naturgefahren stehen wir gerne, nach Terminvereinbarung, persönlich zur Verfügung.

Sie erreichen uns unter den Telefonnummern: 0664 7503 0200 (Martin Kreilitsch) und 0664 323 80 21 (Christof Seymann).

*Referent für Raumplanung und Umwelt*  
**GV Dipl.-Ing. Martin Kreilitsch**

*Obmann Ausschuss für Raumplanung und Umwelt*  
**Christof Seymann**



Besprechung im Gemeindeamt zum Schutz vor Naturgefahren am 22.7.2016, v.l.: Ing. Christian Unterkofler (Bauamtsleiter), DI Josef Brunner (WLW), DI Michael Botthof (Gebietsbauleitung Ktn. Nordost d. WLW), Bgm. Klaus Glanznig, DI Christof Seymann (WLW), Karin Soly (FV<sup>in</sup>)



# > Tourismusverband

## Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Gastgeberinnen und Gastgeber, liebe Gemeindebürgerinnen und -bürger,

wir freuen uns, Ihnen auch in dieser Ausgabe von den touristischen Neuigkeiten aus dem Erlebnisraum Gerlitzen Alpe – Ossiacher See zu berichten.

Nach dem ereignisreichen Sommer segeln wir nun in sanften Gewässern.

Die erfreulichen Nächtigungszahlen und die vielen positiven Rückmeldungen seitens der Gäste lassen auf einen erfolgreichen Sommer schließen.

## Gästeehrungen

Im heurigen Sommer durften wir wieder viele Gäste ehren, darunter sogar eine 50-Jahr-Ehrung.

Frau Angela Fählöh (Bild li. oben) hat bereits als Kind am schönen Ossiacher See Urlaub gemacht und die Ehrung, gemeinsam mit Herrn Josef Stanglmaier (ganz rechts), der auch schon seit über 30 Jahren am Ossiacher See Urlaub macht, entgegengenommen.

An dieser Stelle grüßen wir nach Bremen, da Angela Fählöh die Ausgaben der Gemeindezeitungen immer online liest. Wir sind stolz auf die große Anzahl der immer wiederkehrenden Stammgäste und möchten unser Kompliment an die Gastgeber, wie in diesem Fall der Familie Mitterer vom Stoffwirt, aussprechen, da nur dank ihrer gelebten Gastfreundschaft und Herzlichkeit eine solche Bindung entstehen kann.

## Steinhaus

Gemeinsam mit der Betreibergesellschaft „Architektur Haus Kärnten“ haben wir bis zum 18. September 2016 das Steinhaus täglich geöffnet gehabt. Mit einer Exposition unserer Tourismusinformation im Steinhaus war es uns möglich, diese architektonische Attraktion in den Sommermonaten unseren Gästen an sieben Tagen in der Woche zugänglich zu machen.

Das überaus sehenswerte Gebäude samt der großzügigen Parkanlage hinterlässt einen nachhaltigen Eindruck. Wir sind davon überzeugt, dass im kommenden Jahr mehr Besucher das Haus frequentieren und die künstlerische Botschaft des Architekten Domenig, verbunden mit der landschaftlichen Schönheit und Einzigartigkeit unseres Sees, in die Welt tragen werden.

## Herbstgenuss

Bis Ende Oktober ist es im Rahmen des „Herbstgenuss-Programms“ der ErlebnisCard möglich, das Steinhaus mittwochs um 17:00 Uhr zu besichtigen. Die Führung, die einem die doch recht schroff anmutende Architektur näherbringt, dauert ca. zwei Stunden und ist äußerst interessant. Gerne können Sie und Ihre Gäste sich bei uns in der Tourismusinformation auch für den Programmpunkt „Schilfbuchtenwanderung mit dem Kajak“ anmelden. Unser Guide Jürgen Steinbrenner alias Kanu-Panzi führt

freitags um 14.00 Uhr durch den Seeausfluss, vorbei an Haubentauchern, Enten und Schwänen. Anmeldungen nehmen wir bis Donnerstag 15.00 Uhr entgegen.

## Pilz Museum

Unsere dritte Saison konnten wir im Pilz Museum erfolgreich beenden. Wir möchten unserer Eva einen großen Dank aussprechen, da sie mit ihrem Lachen und auch durch ihr Fachwissen neuen Glanz in das Haus bzw. in den Stadel gebracht hat und es schafft, die Besucher für die Welt der Pilze zu begeistern.

Wir wollten mit gutem Beispiel vorangehen und haben das Pilz Museum eine Woche länger als geplant geöffnet – als saisonverlängernde Maßnahme, weil wir doch besonders im Herbst unseren Gästen das Angebot an Ausflugszielen vollzählig erhalten wollen.

Gerne sind wir telefonisch unter 0650-3800465 oder per E-Mail unter [info@pilzmuseum.at](mailto:info@pilzmuseum.at) erreichbar.

## Wasserfälle

Nach den erneuten Sanierungsarbeiten im Frühsommer planen wir momentan neue Inszenierungen und auch einen Rundwanderweg. Neben einem Foto-Point in Herz-Form werden Hinweistafeln entlang des Weges Informationen zu den Wasserfällen, der Flora & Fauna und der Umgebung liefern.

Lassen Sie sich überraschen!

## Allgemeines

Auf Grund der vielen Nachfragen möchten wir gerne darauf hinweisen, dass wir kein Postpartner sind, aber dennoch Postkarten und Briefmarken verkaufen. Zudem befindet sich direkt neben der Eingangstür ein Postkasten.

Selbstverständlich nehmen wir gerne Ihre Meldescheine entgegen, die dann seitens der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See abgeholt werden, da ausschließlich der Gemeinde das Meldewesen obliegt.

Gerne bekommen Sie bei uns „gelbe Säcke“, Meldebücher und Fischerkarten für die Parzelle der Marktgemeinde Treffen.

Kennen Sie schon unsere neuen Merchandising-Artikel? Ganz neu im Sortiment haben wir moderne stilvolle Filztaschen mit einer „Gerlitzen Alpe / Ossiacher See“ Prägung.

Wir freuen uns, Sie bei uns in der Tourismusinformation in Sattendorf oder online auf [www.ossiachersee.info](http://www.ossiachersee.info) begrüßen zu dürfen!

Wir grüßen Sie herzlich

**Mag.<sup>a</sup> Veronika Zorn-Jäger**  
Obfrau Tourismusverband  
Treffen am Ossiacher See

**Saskia Smout**  
Leiterin Tourismusinformation  
Sattendorf

## > Lärmschutz- verordnung – BITTE BEACHTEN!

Auf allgemeinen Wunsch aus der Bevölkerung wird unsere Lärmschutzverordnung wie nachstehend ersichtlich in Kurzform in Erinnerung gebracht:

Die Verwendung von lärmzeugenden Maschinen und Geräten (die detaillierte Aufzählung unterbleibt an dieser Stelle, da diese bereits wiederholt veröffentlicht wurde) in Wohn- und Kurgebieten, in Siedlungen sowie in der Nähe von Wohngebäuden ist vom 1.1. bis 31.12. jeden Jahres, an Sonn- und Feiertagen **gänzlich und an Werktagen in der Zeit von 12.00 bis 14.00 Uhr und von 20.00 bis 8.00 Uhr verboten. Im Zuge von bewilligten Baumaßnahmen gilt diese Regelung selbstverständlich für Sonn- und Feiertage gänzlich ebenfalls während des ganzen Jahres, die Ruhezeit von 12.00 bis 14.00 Uhr an Werktagen gilt in diesem Fall jedoch lediglich in der Zeit vom 15. Juni bis 15. September jeden Jahres.**

Es ergeht der dringende Appell zur Beachtung und Einhaltung vorstehender im Verordnungswege geregelter Ruhezeiten, wobei auch heuer, wie in den Vorjahren auch, Zuwiderhandlungen ausnahmslos zur Anzeige gebracht werden.

Lassen Sie es nicht soweit kommen und leisten Sie durch die Einhaltung der vorgegebenen Regelungen einen Beitrag zu einem gedeihlichen Miteinander.

## > Wichtige Wahlinformation

Nachstehend finden Sie einige wichtige Informationen zu der bevorstehenden Landwirtschaftskammerwahl.

### WANN?

Am **VORGEZOGENEN WAHLTAG – 28. Oktober 2016**

in der Zeit von **10.00 bis 12.00 Uhr**

Am **WAHLSONNTAG – 06. November 2016**

in der Zeit von **08.00 bis 14.00 Uhr**

### WO?

Das gesamte Gemeindegebiet wird als ein Wahlsprengel (= Treffen) geführt. Das dazugehörige **Wahllokal** befindet sich im **Haus Neuwirtl (Marktplatz 4, 9521 Treffen)**.

Machen Sie Gebrauch von Ihrem Wahlrecht!

Mit freundlichen Grüßen!

*Der Bürgermeister*

**Klaus Glanznig**

Für Fragen jeglicher Art wenden Sie sich bitte an die zuständige Sachbearbeiterin Frau Katharina Weber, BA ([katharina.weber@ktn.gde.at](mailto:katharina.weber@ktn.gde.at), 04248/2805-11).

## > Kinderflohmarkt "Alles fürs Kind"

Heuer wird ein Kinderflohmarkt in Arriach veranstaltet.



Die Kinder haben die Möglichkeit an einem eigenen Stand z.B. ihre Kinderspiele, -bücher, -CDs, -bekleidung, -sportartikel für Sommer, Winter und vieles mehr, unter Mithilfe ihrer Eltern, zu verkaufen.

**Der Kinderflohmarkt findet heuer im Kultursaal Arriach, am Samstag, den 8. Oktober, in der Zeit von 13.00 Uhr bis 17.00 Uhr, statt. Die Standgebühr beträgt € 5,-.**

Auch Kinder mit ihren Eltern aus den umliegenden Gemeinden haben die Möglichkeit, einen Stand am Kinderflohmarkt in Arriach zu beantragen und zu betreiben.

Bei Interesse bitte um **Anmeldung bis Donnerstag, den 6. Oktober** in der Gemeinde Arriach, Fr. Sandra Unterköfler, Tel. Nr. 04247/8514-14 oder bei GR Vera Unterköfler, Tel. Nr. 0664/122 71 20.

## > Gratis LED-Lampen

Der Klimawandel ist für uns Tag für Tag spürbar. Bei der Klimakonferenz von Paris hat die Staatengemeinschaft beschlossen, gegen jede weitere Verschlechterung zu arbeiten.

Daher setzen wir eine Initiative zur Umrüstung bisheriger Glühlampen auf die moderne, kosten- und energiesparende LED- Technologie. Diese benötigt um 80 % weniger Strom!

Wir ersuchen Sie, Ihre Glühlampen durch die von uns **kostenlos** zur Verfügung gestellten LED-Lampen zu ersetzen. Zwei Lampen pro Haushalt stehen zur Verfügung. Die Aktion soll ein Anreiz für weitere Maßnahmen sein.

**Ihre LED-Lampen können Sie im Bauamt der Gemeinde MO bis FR, 8.00 bis 12.00 Uhr sowie MI, 14.00 bis 18.00 Uhr abholen.**

*Der Bürgermeister*  
**Klaus Glanznig**

*Der Straßenreferent*  
**Vzbgm. Armin Mayer**

## > Heizkostenzuschussaktion 2016/2017

Wie bereits in den Vorjahren gehandhabt, erfolgt die Auszahlung des Heizkostenzuschusses nach Antragstellung bei der Gemeinde durch das Land Kärnten, wobei die Gemeinden 50 % der an ihre GemeindebürgerInnen ausbezahlten Heizkostenzuschüsse übernehmen (Gemeindeanteil). Die Aktion läuft bereits seit dem 12.9. d. J.

### Einkommengrenzen (Nettobeträge):

#### Heizkostenzuschuss in der Höhe von € 180,-

Alleinstehende/Alleinerziehende	€ 838,-
Haushaltsgemeinschaften von 2 Personen (Ehepaare, Lebensgemeinschaften ...)	€ 1.257,-
Zuschlag für jede weitere Person	€ 129,30

#### Heizkostenzuschuss in der Höhe von € 110,-

Alleinstehende/Alleinerziehende	€ 1.040,-
Haushaltsgemeinschaften von 2 Personen (Ehepaare, Lebensgemeinschaften ...)	€ 1.430,00
Zuschlag für jede weitere Person	€ 129,30

Als Einkommen gelten alle Einkünfte aus selbständiger oder unselbständiger Tätigkeit, Renten, Pensionen, Einkommen nach dem Opferfürsorgegesetz, Leistungen aus der Arbeitslosenversicherung, der Krankenversicherung, Geldleistungen aus dem K-MSG (Mindestsicherung), ferner auch Familienzuschüsse, Unterhaltszahlungen jeglicher Art, Lehrlingsentschädigungen sowie Stipendien und Kinderbetreuungsgeld.

Nicht als Einkünfte gelten Familienbeihilfen (inkl. Erhöhungsbetrag), Naturalbezüge, Kriegsoferentschädigung, Pflegegelder und die Wohnbeihilfe nach dem Wohnbauförderungsgesetz. Unterhaltsleistungen werden vom Nettoeinkommen abgezogen.

**Bitte beachten Sie, dass die Antragseinbringung (Gemeindeamt, Sozialamt im Erdgeschoss – Fr. Hipp) mit 27. Februar 2017 befristet ist und spätere Antragsstellungen nicht berücksichtigt werden können.**

Dagmar E. Hipp

**SWIETELSKY**  
Baugesellschaft m.b.H.  
[www.swietelsky.com](http://www.swietelsky.com)



Gewerbestraße 6  
9560 Feldkirchen  
Telefon: 04276/21 95  
Fax: DW-4141  
[feldkirchen@swietelsky.at](mailto:feldkirchen@swietelsky.at)

**ASPHALTIERUNGEN | PFLASTERUNGEN**  
**TIEF- UND HOCHBAUARBEITEN ALLER ART**

Erdarbeiten • Kanal- Hausanschlüsse • Wasserleitungsbau  
Beton- und Mauerungsarbeiten • Hangsicherung und  
Erosionsschutz • Begrünungen • Abdichtungsarbeiten • Sportplatzbau  
Asphalt – Rissensanierung mit Heißbitumen

Gerne erstellen wir kostenlos ein Angebot für Ihr Bauvorhaben.  
Über Ihre geschätzte Anfrage würden wir uns freuen!

**Wünsche erfüllen und Werte erhalten.**

Europas Renovierer Nr. 1 renoviert, modernisiert und baut neu nach Maß.



TÜREN



KÜCHEN



TREPPEN



DECKEN



SCHRANKLÖSUNGEN



FENSTER

**Thomas Münzer** Tischlermeister  
Gerlitzstraße 54 - 56 · 9521 Treffen  
T 04248-2793 · [portas.treffen@aon.at](mailto:portas.treffen@aon.at) · [www.muenzer.portas.at](http://www.muenzer.portas.at)

**PORTAS**® Europas  
Renovierer Nr. 1

Ihr verlässlicher Partner für  
Elektro, Haushalt und Gewerbe



Keine zusätzlichen Fahrtkosten

E-Installationen Blitzschutz  
Alarm- und Klimaanlage

ELEKTRO *Strassnig*

[elektro.strassnig@aon.at](mailto:elektro.strassnig@aon.at) & CO.KG.

24h Service- und Störungsdienst  
VILLACH TREFFEN

Tel. 04242 / 29 166 Fax DW 17 Mobil 0664 / 35 63 128

# > Bgm. Klaus Glanznig wünscht unseren Tafelklasslern und den Kleinsten einen guten Start ins neue Schul-/Kindergartenjahr!



VS Treffen 1A Klasse



VS Treffen 1B Klasse



VS Sattendorf



Expositur Einöde



VS Montessori



Kindergarten Treffen



Montessori Kindergarten



Kleinkinderbetreuungsgruppe Treffen

## > „Der Natur auf der Spur“ ...

... so lautet heuer das Jahresthema im Kindergarten Treffen.

**D**a die heutige Zeit immer schnelllebiger wird, geht leider der Blick auf die kleinen Dinge und Wunder der Natur, wie auch die Achtsamkeit davor, oft verloren. Deshalb haben wir uns bewusst dazu entschieden, die Natur verstärkt in den Kindergartenalltag einfließen zu lassen. Neben der Errichtung von Naturecken im Haus, soll jedoch das Erleben im Freien im Vordergrund stehen. Im großen Garten können die Kinder ihrem natürlichen Bewegungsdrang nachkommen und er lädt auch zum eigenen Forschen, Entdecken und Experimentieren ein.

An den regelmäßigen wöchentlichen Waldtagen erfahren die Kinder hautnah mit all ihren Sinnen wie sich die Natur jedes Monat verändert und zudem stärkt der Aufenthalt im Freien nachweislich das Immunsystem.

In Planung sind heuer auch eine Naturwerkstatt, ein Weidenhaus und spezielle Wald-Projekt-Tage ... Das Kindergartenteam freut sich schon sehr auf ein naturverbundenes Jahr mit den Kindern!

Maier Marlene



**Beratung – Planung – Verkauf  
Verlegung**

Millstätter Straße 50a  
A-9523 Landskron  
T 04242/42 0 42 | [www.ferlan.at](http://www.ferlan.at)



**Express-Glas-Reparaturen:**  
Glasüberdachungen, Terrassen,  
Balkone, Fenster, Türen,  
Bilderrahmen, Spiegel,  
Aquarien und Terrarien.



**Weil Glasbruch kein Beinbruch ist!**

Italienerstraße 6, 9500 Villach, Tel. 0650/9933833  
E-Mail: [office@krappinger-glas.at](mailto:office@krappinger-glas.at)



## Reisen mit Genuss & Qualität!

### Olivenernte in Istrien

Ein echtes Symbol für Gesundheit und puren Genuss ist das „flüssige Gold“ des Mittelmeers

Do., 3. – So., 6. November 2016

Reisepreis pro Person: € 299,-  
EZZ pro Person: € 36,-

Mehr tolle Erlebnisreisen gibt's in unserem Katalog „Reisen mit Freunden“ – gleich **gratis** anfordern!

Wir sind Ihre beste Adresse für die Busanmietung von Firmen und Vereinen. Fordern Sie ein unverbindliches Angebot noch heute an!

## Ebner

Ihr Busunternehmen & Reisebüro

9500 Villach-Heiligengeist  
Tel.: 04244/23910 Fax: 04244/2992  
Mail: [ebner-reisen@buspartner.at](mailto:ebner-reisen@buspartner.at)

[www.ebner.ag](http://www.ebner.ag)





Die Mitarbeiter unserer Gemeinde waren rund um die Uhr im Einsatz



Hangrutschung Gerlitzenstraße unter der Keuschlerwiese



Sanierungsmaßnahmen an der



Überflutungen: Die Millstätter Straße im Bereich Einöde



Hochwasser in der Einöde im Bereich Gasthof Zlattinger



Schadensbesichtigung vom Hubschrauber aus: Bezirkshauptmann Dr. Bernd Riepan und Bgm. Klaus Glanznig

## Murenabgang Höllgraben



Nächtlicher Lokalausganschein durch Bauhofleiter Marko Wurmitzer und Straßenreferent Vzbgm. Armin Mayer



Lokalausganschein auch durch die Polizeiinspektion Sattendorf



Lokalausganschein im Höllgraben: v.l.: Bernhard Pontasch (WLV), Erwin Schönnett jun., DI Andreas Knittel (Geologe), Bauhofleiter Marko Wurmitzer und Ing. Arno Jank (WLV)

## > Unwetter trafen auch schwer: Herzliches

Der vergangene Unwettersommer wird uns allen leider noch lange im Bewusstsein bleiben, vor allem den Bürgerinnen und Bürgern unserer Nachbargemeinde Afritz. Die Bilder und Folgen der Katastrophe werden nicht so schnell aus unserem Alltag verschwinden. Die extremen Regenfälle verursachten auch in unserem Gemeindegebiet schwere Schäden. Verditz, Buchholz, Einöde, Köttwein und die Gerlitze trafen sie besonders. Neben öffentlichen Straßen und Brücken wurden auch private Anwesen und landwirtschaftliche Betriebe bzw. Bauernhöfe schlimm in Mitleidenschaft gezogen. Die bisherige Schadensermittlung allein im öffentlichen Bereich liegt bei rund 350.000 Euro.





Gerlitzstraße



Hangrutschung bei der Verditzerstraße



Hochwasser am Verditz



beim Erkundungsflug



Kompetente Partner im Krisenstab: v.l.: Chefinspektor Norbert Hassler (Bezirkspolizeikommando Villach), Bezirkshauptmann Dr. Bernd Riepan, Landesgeologe Dipl.-Ing. Dietmar Widowitz, Dipl.-Ing. Michael Botthof (WLV) und Dipl.-Ing. HR Christof Seymann (WLV)



10 Pioniere bei der Sanierung von 5 zerstörten Brücken – Villacher Pioniere des Österreichischen Bundesheeres im Assistenzeinsatz

**Der Katastrophenfonds des Kärntner Nothilfswerks (Bürgermeisterinformationsblatt, auch auf [www.treffen.at](http://www.treffen.at)) ist mit 2,5 Mio. Euro des Landes und des Bundes gespeist. Diese Gelder stehen privaten, von Unwetterschäden Betroffenen zur Verfügung. Bürgermeister Glanznig: „Machen Sie als Geschädigte bitte davon Gebrauch! Mein Team im Bauamt (Telefon: 04248/2805-17) ist Ihnen bei der Antragstellung gerne behilflich.“**



Unseren drei Feuerwehren der Gemeinde gebührt besonderer Dank! v.l.: BFK Libert Pekoll, Ltgs. Präs. Ing. Reinhart Rohr, Bgm. Klaus Glanznig, GFK-Ing. Wolfgang Münzer, Kdt. der FF Sattendorf Hermann Fischer jun. und Kdt. der FF Winklern/Einöde Herbert Stefaner

# unsere Gemeinde Danke allen Helfern!

## Enorme Schäden, rasche Hilfe

Hangrutschungen, übergetretene Bäche, Vermurungen und massive Schäden an gleich fünf Brücken brachten die Einsatzkräfte an den Rand ihrer Kräfte. „Die Unterstützung bei den umfangreichen Aufräumarbeiten und den Sanierungsmaßnahmen erfolgte rasch und unkompliziert“, würdigt Bürgermeister Klaus Glanznig die Leistungen: „Nicht nur die Hilfsorganisationen, viele Bürgerinnen und Bürger leisteten über Tage hinweg Übermenschliches. Mein aufrichtiger Dank gilt allen, die in dieser Extremsituation Hand angelegt und mitgearbeitet haben!“



Finanzierungsgespräche mit der Gemeindeaufsichtsbehörde v.l.: Finanzreferent Bgm. Klaus Glanznig, Dr. Franz Sturm (Leiter der Gemeindeabteilung), BAL Ing. Christian Unterkofler und FV<sup>in</sup> Karin Soly

## > Bettina Harnisch neu im Gemeinderat

Die stellvertretende Parteivorsitzende Mag.<sup>a</sup> Kirstin Essenthier hat aus beruflichen und privaten Gründen ihr Gemeindemandat zurückgelegt. Nach einem für sie nicht einfachem Jahr übersiedelt sie nun wieder in ihre Heimat, zu ihrer Familie in die Steiermark und auch beruflich kehrt sie zu ihren Wurzeln, der Gewerkschaft, zurück.

Bgm. Klaus Glanznig und die SPÖ-Fraktion wünschen ihr für diesen Neuanfang alles erdenklich Gute und danken für die leider zu kurze, aber sehr gute Zusammenarbeit, bei der sie von ihren Erfahrungen, ihrer fachlichen Kompetenz profitieren und viel dazu lernen durften.

Durch das Ausscheiden von GR<sup>in</sup> Mag.<sup>a</sup> Kirstin Essenthier wurde es nötig einige Funktionen im Gemeinderat neu zu besetzen und daher rückt Frau Bettina Harnisch, als aktives (bis dato war sie Ersatzmitglied) Gemeinderatsmitglied

nach. Die Angelobung durch Bgm. Klaus Glanznig erfolgte in der GR-Sitzung am 15.09.2016. Nachdem ihr die Politik quasi in die Wiege gelegt wurde, stellt sie mit ihrer fachlichen Kompetenz und ihrer engagierten Arbeit für die Gemeinde eine absolute Bereicherung für unser Team dar. In den Ausschüssen übernimmt sie folgende Ämter: Mitglied im Ausschuss für Kontrolle der Gebarung (Kontrollausschuss), Mitglied im Ausschuss für Bauangelegenheiten.



Bgm. Klaus Glanznig und die SPÖ-Fraktion wünschen Frau Bettina Harnisch für ihre Arbeit in und für unsere Gemeinde viel Erfolg und freuen sich auf eine gute Zusammenarbeit.

## > "Feel good – get active“ ...

### ... lautete das Motto beim ersten Sommercamp in Treffen

Vom 25.7 – 29.7.2016 fand unter der Leitung von Tanja Unterluggauer ein ausgearbeitetes Programm für Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 12 Jahren statt. Schwerpunkte setzte die ausgebildete Gesundheitstrainerin auf die richtige Ernährung, Steigerung der Konzentration sowie das aktive Training der Wirbelsäule. Die Nachfrage bei den Eltern war groß, und so findet auch im kommenden Jahr ein weiteres Camp statt.

Für die Kinder war es eine willkommene Abwechslung aus Abenteuer und Gesundheitsaspekten, lobt Bgm. Klaus Glanznig die positiven Aktivitäten.



## > Begegnungscafé

Im **Begegnungscafé** lernen wir einander kennen. Vielleicht haben auch Sie Lust, uns beim nächsten Treffen am 3. November von 15.00 – 17.00 Uhr im Haus Neuwirtl zu besuchen.

Wir freuen uns auf interessante und informative Gespräche zwischen Eingesessenen und Flüchtlingen.

**Irmgard Janach, Brigitte Hopfgartner mit ihren "Schülern"**



Ein Betrieb im  
**ARTA**  
Handwerksverband  
Tel. 04242 / 4 55 54  
[www.arta.at](http://www.arta.at)

**Freundl**  
MALEREIBETRIEB

## > Urlaub Dr.<sup>in</sup> Iris Pilgram

### Allgemeinmedizinerin in Arriach

Über Ersuchen von Fr. Dr.<sup>in</sup> Iris Pilgram wird mitgeteilt, dass die Ordination

**vom 24. bis 29. Oktober 2016  
wegen Urlaub geschlossen ist.**

Die nächste Ordination findet am  
**Montag, 31. Oktober 2016, ab 7.30 Uhr** statt.

Vertretung haben: **Dr. Eder – Afritz am See  
04247/29922** sowie alle  
umliegenden dienst-  
habenden Ärzte während  
deren Ordinationszeiten.

## > Super Leistung der FF Winklern-Einöde

Beim internationalen Freundschaftsbewerb am 3. September in Uggowitz (Italien) erreichte die Bewerbungsgruppe der FF Winklern-Einöde den ausgezeichneten 2. Platz.



26 Mannschaften aus Italien und Kärnten waren am Start. Gewonnen hat **die FF Feistritz/Drau** ganz knapp vor **Winklern-Einöde**, auf den weiteren Plätzen:  
3. FF Waidegg  
4. FF Puch  
5. FF Ferndorf

## > ÖKB Treffen Ausflug zum Großglockner

Der Ortsverband Treffen hatte am 08. September seinen diesjährigen Jahresausflug mit Klammer Reisen zum Großglockner.



Der Ausflug startete um 7.30 Uhr am Dorfplatz und nach einer kurzen Kaffeepause in Winklern konnte man sich um 11.00 Uhr über Kaiserwetter beim Ausflugsziel erfreuen. Nach dreistündigem Aufenthalt, welcher frei genutzt werden konnte, ging es weiter zum Hohtor.

Anschließend ging die Fahrt zurück nach Heiligenblut, von wo aus um 16.00 Uhr die Heimreise angetreten wurde.

**Obmann Otto Steiner**



# STARKER KOMBI



**PERFECT FÜR DIE FAMILIE.**

- Klimaanlage • MP3-Radio mit USB- und AUX-Anschluss
- 6 Airbags • 550 L Kofferraumvolumen • Dachreling
- Magic Cargo: Doppelter Boden im Kofferraum
- Bis zu 160 cm ebene Ladefläche • 4 Jahre Fiat Garantie\*\*



**TOP IM BUSINESS.**  
um € 13.900,-\*

**4 JAHRE FIAT GARANTIE** **DER NEUE FIAT TIPO KOMBI. ÜBERRASCHEND VIEL FÜR ÜBERRASCHEND WENIG.** 

Gesamtwertbereich 3,4 – 6,3 l/100 km, CO<sub>2</sub> Emissionsklasse 92 – 147 g/km.  
\*Bezugspreis, inkl. 19% USt, ohne Transportkosten, ohne die FUA-Sperre (Licht), ohne Anbauoptionen, Abgasnorm Euro 6.  
\*\*Bis zu 4 Jahre oder 100.000 km, je nach Modell und Ausstattung. Die Garantie ist an die Registrierung des PKW gebunden.  
\*Bezugspreis, inkl. 19% USt, ohne Transportkosten, ohne die FUA-Sperre (Licht), ohne Anbauoptionen, Abgasnorm Euro 6.  
\*\*Bis zu 4 Jahre oder 100.000 km, je nach Modell und Ausstattung. Die Garantie ist an die Registrierung des PKW gebunden.



Hohenloher Weinhoheiten der vergangenen Jahre bildeten zur Eröffnung des Weindorfs einen ganz besonders feierlichen Rahmen.



Großen Anklang fand das Hohenloher Weindorf in Öhringen, das in diesem Jahr im Gartenschau Gelände stattfand.

## > Ein entspanntes Hohenloher Weindorf auf der Landesgartenschau in Öhringen

**R**und 48.000 Besucher hatten die Chance an fünf Tagen genutzt und das 21. Hohenloher Weindorf auf dem Gelände der Landesgartenschau besucht. Die Traditionsveranstaltung fand nach 20 Jahren zum ersten Mal nicht auf dem Marktplatz und im Schlosshof statt, sondern wurde Anfang Juli mit der Gartenschau verknüpft. Oberbürgermeister Thilo Michler zog am letzten Tag des Hohenloher Weindorfs eine sehr erfreuliche Bilanz. Zur fünftägigen Veranstaltung auf dem Öhringer Landesgartenschau Gelände in der Cappelaue waren sehr viele Besucher gekommen: "Donnerstag war ein toller Auftakt. Freitag war hervorragend und stellt vermutlich den bisherigen Weindorf-Besucherrekord dar. Der Samstag war durch die

Fußball EM und das Deutschland-Spiel mit 3.000 Gästen vergleichsweise geruhsam."

Auch an den beiden folgenden Tagen lockte das Weindorf zahlreiche Besucher aus der gesamten Region nach Öhringen. Sie genossen die besondere Atmosphäre, die der neu angelegte Landschaftspark in der Cappelaue verströmte. Ein wenig hatte das Weindorf den Charakter einer ganz entspannten Gartenparty mit strahlenden Gesichtern und gut gelaunten Gästen. OB Thilo Michler sieht auch dies als deutlichen Beleg, dass es die richtige Entscheidung war, das Weindorf ausnahmsweise auf das Gelände der Landesgartenschau zu verlegen. Im nächsten Jahr wird die 22. Auflage der Traditionsveranstaltung wieder auf dem Marktplatz und im Schlosshof stattfinden.

## > 30 Jahre Partnerschaft mit der Gemeinde Capriva del Friuli

**B**gm. Klaus Glanznig und Obmann des Partnerschaftsausschusses Walter Pichler konnten im Juli d. J. den Bürgermeister aus Capriva, Daniele Sergon, mit einer kleinen Delegation in unserer Gemeinde begrüßen. Dabei



fanden auch schon Vorgespräche über die Feierlichkeiten anlässlich des 30-jährigen Partnerschaftsjubiläums mit der Gemeinde Capriva del Friuli und die Capriva Veranstaltung im Rahmen der Treffner Kulturwochen statt.

### Workshop des Jugendchors FREEVOICES

Der Jugendchor Freevoices aus Capriva del Friuli gastiert im Rahmen der Treffner Kulturwochen am 12. November 2016 im Kultursaal der Marktgemeinde Treffen.

Die Chorleiterin Signora Manuela Marussi wird mit ihren jugendlichen Mitgliedern in Treffen einen Workshop mit Schwerpunkt Show und Gesang abhalten, an dem auch

junge Frauen und Männer im Alter von 18 bis 25 Jahren aus unserer Marktgemeinde kostenlos teilnehmen können.



Die Gesangs- und Tanzproben finden an folgenden Tagen statt:  
 Freitag den 11.11. von 20.00 bis 24.00 Uhr,  
 Samstag den 12.11. von 10.00 bis 13.30 Uhr und von 15.00 bis 18.00 Uhr,  
 Sonntag den 13.11. von 10.00 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr.

*Nähere Informationen, wo der jeweilige Workshop stattfindet, erhalten Sie im Gemeindeamt bei Frau Berglitsch unter der Tel. Nr. 04248-28 05 DW 22.*

*Anmeldungen zu diesem kostenlosen Workshop sind im Marktgemeindeamt Treffen, ebenfalls bei Frau Berglitsch – Tel. Nr. w.o. erbeten.*

## > Abschluss der Veranstaltungsreihe [kunstwerk] krastal

Kürzlich fand die Abschlussveranstaltung der Ausstellung „Vom ErZeichnen zum ErSehen“ DI Peter H. Schurz im [kunstwerk] krastal statt.

Die Veranstaltung bildete den Abschluss des 49. Steinbildhauer-Symposiums und dem **Krastal Projekt** („Daten-träger Mensch“ und „The artist is absent – perform yourself“) dar. Herr DI Peter H. Schurz hat den Raum mit Skizzen seiner Reisen „befüllt“.

Der Künstler hat kurz geschildert, wie es zu den einzelnen Skizzen kam. Frau Erika Inger hat die anwesenden Besucher ins „Jodeln“ eingeführt.

Mit Bürgermeister Klaus Glanznig konnten wir uns im Rahmen einer Führung noch von den Ergebnissen des 49. Steinbildhauer Symposiums einen Eindruck verschaffen.

Für das nächste Jahr (Jubiläum) sind im Rahmen des 50. Symposiums monatliche Veranstaltungen seitens des [kunstwerk] krastal vorgesehen.

GR Ing. J. Pfeifhofer



V.l.n.r.: Wolfgang Wohlfahrt, Josef Pfeifhofer, Bgm. Klaus Glanznig, Erika Inger und Peter H. Schurz



Besucher der Abschlussveranstaltung (Impression).

## > Treffner Prinzenfest

**E**in sehr netter Brauch der Faschingsgilde Treffen ist das alljährliche Prinzen- bzw. Prinzessinnenfest im Sommer.

Ihre Lieblichkeit Prinzessin Christina und Prinz Ing. Ingolf Fischer XXVI. luden die Altprinzenpaare und Gildemitglieder zu sich nach Hause ein und verwöhnten die etwa 50 Gäste mit köstlichen Speisen, Trank und guter Laune. In seiner Grußbotschaft bedankte sich der Gildenkanzler Johann Brandstätter im Namen aller für den wunderbaren Abend und betonte, dass er auch weiterhin auf eine aktive Mitarbeit der beiden Gastgeber im Treffner Fasching zählt.

Der Treffner Fasching ist ein fixer Bestandteil im Kulturleben der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See und im gesamten Gegendal. Tra-la-la!

Werner Hardt-Stremayr



**WohnTraumCenter**



**Raiffeisenbank  
Landskron-Gegendal**

Reif für's eigene Heim?  
Wir helfen Ihnen!



**Besuchen Sie uns im  
WohnTraumCenter in Landskron.**



## > Marktmusik Treffen – ein Sommer mit vielen Konzerten und Erlebnissen

**A**uch der Sommer 2016 ist bereits verfliegen und dennoch lohnt es sich einen kurzen Blick zurück zu werfen. Die Marktmusik Treffen veranstaltete wie jedes Jahr zwei Musikalische Abendessen. Wir bedanken uns bei den zahlreichen Besuchern und bei unseren vielen Helfern ohne die diese Feste nicht stattfinden könnten. Besonders freut uns, dass auch bei widrigsten Wetterbedingungen – wie wir sie heuer beim zweiten Musikalischen Abendessen vorfanden – unsere Fans zum Marktplatz kommen, um der Musik zu lauschen und gemütlich zu speisen. Viel erleben konnten wir beim Besuch der gesamten Gemeinde Treffen am Ossiacher See bei unserer Partnerstadt Öhringen. Bei besten Wetterbedingungen spielten wir 3 Konzerte auf der Bühne im Hofgarten im Schatten des Limes. Unsere Freunde von der Stadtkapelle Öhringen haben uns wie immer bestens betreut und so war auch

noch genug Zeit, die Kontakte zu vertiefen, miteinander die Landesgartenschau zu besuchen und Pläne für die Zukunft zu schmieden.

Die Marktmusik Treffen feiert heuer ihr 30-jähriges Jubiläum. Daher haben wir die Ehre, das Eröffnungskonzert zu den Kulturwochen 2016 am 28.10.2016 zu gestalten. Unterstützen wird uns der Gemischte Chor Gegendal. Zu hören gibt es einen musikalischen Querschnitt aus den letzten 30 Jahren. Als besonderen Gast begrüßen wir den Jazz Saxophonisten Martin Gasser, der viele Jahre mit uns in der Marktmusik gespielt hat.

Karten sind im Vorverkauf bei unseren Musikern erhältlich.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Christof Seymann**

## > Benefizkonzert im eduCARE

**D**ie Sängerrunde Fellach-Oberdörfer hat zum 85-jährigen Bestandsjubiläum am 2. Juli 2016 auf der Burgarena Finkenstein ein Festkonzert gegeben, das ein überaus positives Echo ausgelöst und dem Chor Gratulationen von allen Seiten eingebracht hat. Aus diesem Grund hat sich der Chor entschlossen, dieses Konzert zu wiederholen und zwar

**am Sonntag, 23. Oktober 2016  
mit Beginn um 19.30 Uhr  
im eduCARE in Treffen.**

Nachdem vor ein paar Wochen schwere Unwetter in Afritz große Schäden verursacht haben, hat sich die Sängerrunde kurzerhand bereit erklärt, dieses Konzert in den Dienst der leidgeprüften Bevölkerung zu stellen und den Reinerlös zu spenden.

**Helfen Sie mit Ihrem Besuch bei der Benefizveranstaltung, die betroffenen Einwohner von Afritz zu unterstützen!**

**WOHNHÄUSER gesucht...**  
 ... für vorgemerkte Barzahler,  
**SEEBLICK und RUHELAGE** bevorzugt!  
 Pro Real ist Ihr Partner mit 20 Jahren Erfahrung  
 in der Vermittlung von Kärntner Immobilien.

**PRO – REAL, die können das...die tun was!**

9551 Bodensdorf  
 St. Urban Weg 4  
 Tel. 04243/41980  
[www.pro-real.at](http://www.pro-real.at)

**PRO REAL**

## > Tierarzt Tipp

### Akupunktur, Laser und Moxa – für Rheuma- und Arthrose-Beschwerden bei Vierbeinern im Herbst

**E**s kommt wieder der Herbst mit seinem feuchten und kühlem Wetter, das auch bei uns Menschen Beschwerden verstärkt.

Auch die Hunde und Katzen leiden viel öfters als man glaubt an Rheuma und arthritischen Beschwerden.

Dann gehen sie plötzlich steif, tun sich schwer beim Aufstehen oder Lähmen.

In der Schulmedizin gibt es viele wirksame Schmerzmittel, die diese Beschwerden lindern können. Aber auch da kann die Alternativmedizin helfen, um die Dosis an notwendigen Schmerzmitteln zu verringern und durch Muskelentspannung eine Reduzierung der Beschwerden erwirkt werden.

In der Traditionellen Chinesischen Medizin gibt es dafür Akupunktur, wo die Nadeln in Akupunkturpunkte eingestochen werden. Die Tiere vertragen die Nadeln sehr gut und oft entspannen sie sich sogar schon während der Sitzung, die doch etwas länger als eine „schulmedizinische“ Visite dauern kann – ca. 15 bis 30 Minuten.

Manche Akupunkturpunkte (oder eingestochene Nadeln) werden mit sogenannten Moxa – Zigarren (diese bestehen aus getrocknetem Artemisia Moxa-Kraut) von ein paar Zentimeter Entfernung erwärmt, um so die notwendige Wärme zu liefern, was sehr entspannend und auch schmerzlindernd wirkt (da sich dabei unter anderem schmerzhafte Muskelkrämpfe lösen). Bei sehr schreckhaften, schwachen, empfindlichen oder auch sehr alten Tieren wird anstatt der Nadeln ein Lichtstrahl oder Laser verwendet. Dieser strahlt angenehme Wärme aus und die Tiere entspannen sich noch mehr. In der Regel braucht man um eine Besserung zu erzielen, 5 bis 10 Sitzungen (im Idealfall zweimal in der Woche).



Wie auch immer, ich berate Sie gerne!

*Eure Tierärztin*  
**Mag.Med.Vet.**  
**Aleksandra Schliwaww**

## PFLEGEHEIM AFRITZ AM SEE

GEMEINSAM VITAL



### Fürsorge mit Herz

Im Pflegeheim Afritz werden die Bewohnerinnen und Bewohner mit viel Liebe und Hingabe betreut. Das fachlich hoch qualifizierte Team ist mit Begeisterung und viel Einfühlungsvermögen rund um die Uhr für ältere Menschen da. „viam vital – ist unser Motto. So machen wir viele Aktivitäten, um Selbständigkeit und Lebensqualität bestmöglich zu erhalten. Zusammenhalt und gegenseitige Motivation spornt das Team und unsere Bewohnerinnen und Bewohner an, täglich Freude gemeinsam zu erleben. Denn das Miteinander ist es, was uns Menschen ausmacht“, sagt Katrin Köfer, Leiterin des Pflegedienstes Pflegeheim Afritz am See.



**Persönlich informiert Sie: Frau Katrin Köfer, Pflegedienstleitung**  
 +43 5 02 88 43-703, [heimleitung@pflege-afritz.at](mailto:heimleitung@pflege-afritz.at)

## > Geburtstagsgratulation ...

### ... vom Pensionistenverband Ortsgruppe Treffen

Am 16. Juli feierte unser Mitglied **Frau Elsa Pernull** ihren 80er. Die Ortsgruppe Treffen und der Ausschuss wünschen der Jubilarin weiterhin viel Gesundheit.

*Für die Ortsgruppe Treffen und den Ausschuss*  
**Eberhard Winkler, Obmann**





3. v.l.: Thomas Wirth, Gesamtsieger Gegendtalcup Herren Einzel



Brandstätter Christoph, Lackner Phillip, Thurner Ernst, Wallner Daniel, Schuri Miriam, Ebner Herwig, Wirth Thomas, Greilberger Christoph (Chrissport), Bgm. Glanznig Klaus, Sportreferent GV Steiner Otto

## > Tennis-Gegendtalcup 2016

### Thomas Wirth gewinnt den Tennis-Gegendtalcup 2016

Bei der 7. Auflage des Tennis Gegendtalcup konnten die Veranstalter wieder viele begeisterte Spieler/innen begrüßen. Über 260 Tennisspieler/innen waren an den Veranstaltungsorten Afritz, Feld am See und Treffen im Einsatz.

Die Gesamtsiegerehrung fand auf der Tennisanlage des TSV Schloss Treffen statt.

Im Namen der drei teilnehmenden Gemeinden überreichten Bgm. Klaus Glanznig und Sportreferent GV Otto Steiner den Siegerinnen und Siegern der einzelnen Klassen wertvolle Preise.

Den Gegendtalcup 2016 im Herren A Bewerb (ITN 4,0-10) konnte sich **Wirth Thomas (TCA Annenheim)** sichern.

**2. Platz Thomas Zych, 3. Platz Heinz Fleischhacker** und der Vorjahressieger **Thomas Kalin**.

**Herren Doppel: Herwig Ebner / Daniel Wallner**

**Herren +50: Peter Moritz**

**Herren +60: Ernst Thurner**

**Damen: Alina Jensterle**

**Mixed: Miriam Schuri / Hans Jörg Zeiner**

Das Organisationsteam Hans Jörg Zeiner, Philipp Lackner, Mathias Puschitz und Christoph Brandstätter bedanken sich bei den Teilnehmer/innen für die spannenden Spiele, bei den Sponsoren für die tolle Unterstützung und freuen sich schon auf den Gegendtalcup 2017.

Infos unter [www.gegendtalcup.at](http://www.gegendtalcup.at)

## > Kneipp Aktiv-Club Tanzen-Turnen-Wandern-Yoga



**D**ie Säule „Bewegung“ bei Kneipp ist ein wichtiger Punkt in unserem Programm.

Die Gymnastik-Gruppe Einöde mit ÜL Heidi Klaudrat bietet die Stunde ab Mittwoch den 14. Sept. von 19.00 bis 20.00 Uhr in der VS Einöde an.

Da der Turnsaal in der VS Treffen umgebaut wird, können wir mit der Gymnastik erst ab 2. Nov. beginnen. Herbstaus-schreibung folgt in den nächsten Tagen! Die Gruppe in der VS Treffen Montag von 19.30 bis 20.30 Uhr mit ÜL Hildegard Hintermann und Mittwoch von 18.00 bis 19.00 Uhr in der VS Treffen mit ÜL Linde Dorn. Es wäre schön, noch einige Teilnehmer zu den Gymnastik-Stunden zu gewinnen!

Die Tanzgruppe unter TL Vroni Rauter-Pichler trifft sich ab 26. Sept. jeden Montag von 15.00 bis 16.30 Uhr in der Aula der VS Treffen.

Auch die YOGA-Gruppe mit YOGA-Leiterin Annemarie Warl ist gut besetzt.

Sie findet wieder jeden Freitag ab 9. Sept. von 8.15 bis 10.00 Uhr im FVA in Sattendorf statt.

Sehr beliebt ist die Wandergruppe mit Herrn Günter Kowarik. Bis zu 20 Wanderfreunde treffen sich jeden Donnerstag ab Mitte April bis Ende Oktober um 8.00 Uhr vor der VS und fahren dann mit Fahrgemeinschaften zu den schönen Wandertouren.

*Schriftführerin*

**Christine Unterkreuter**



Turnerrunde Einöde: Als Abschluss gibt's in der Einöde einen gemütlichen Ausflug





## > TCA 1. Kärntner Meister 2016

Nach Top-Platzierungen in den Vorjahren konnte die Mannschaft TCA 1 des Tennisclubs Annenheim nunmehr in nahezu unveränderter, bewährter Besetzung mit **Kapitän Peter Gabritsch, Hans-Jörg Fahlböck, Bernd Fink, Mario Kopeinig, Gottfried Lauritsch, Walter Rotschnik und Michael Santner** den **Kärntner Meistertitel in der Landesliga A +45 als oberster Kärntner Spielklasse** im Rahmen der **KTV- Mannschaftsmeisterschaft** erringen.

Aktuell befindet sich das erfolgreiche Team in Vorbereitung für die im September 2016 anstehenden Staatsligaaufstiegs-spiele, wo die Landesmeister aus Wien und Steiermark als Gegner warten.

DI Bernd Fink

## > Pilates

Kursbeginn am Donnerstag, den 6. Oktober um 17.00 Uhr – vorerst in der Aula der Volksschule Treffen. Pilates ist ein ganzheitliches Körpertraining, bei dem vor allem die kleinen und meist schwächeren Muskelgruppen angesprochen werden, die für die Stabilisation der Wirbelsäule verantwortlich sind. Das Training beinhaltet Kraftübungen, Stretching und legt ein besonderes Augenmerk auf die bewusste Atmung. Die Bewegungen werden langsam und fließend ausgeführt und Gelenke somit geschont.

Kräftigung der Körpermitte, Haltungsschule, Verbesserung der Sensomotorik, Befreiung von Verspannungs- und Haltungsschmerzen, Steigerung der Konzentration, Lösen von Blockaden, Vorbeugung gegen Inkontinenz – sind nur einige positive Nebeneffekte die Pilatesübungen bewirken können. Regelmäßige Bewegung und gezieltes Rückentraining garantieren einen starken Rücken.

**Kommen Sie und tun Sie Ihrem Körper etwas Gutes.**  
Keine Vorkenntnisse erforderlich.

Auf Ihren Besuch freuen sich Kursleiterin Christa Glanznig und der Judo Club SV Treffen.

## Der Herbst ist da!

Schnell renovieren, bevor die ersten kalten Tage kommen!

**Keine Angst: Es ist nie zu spät, seine eigenen vier Wände schöner zu machen und Renovierungen anzupacken!**

Mit unserer Hilfe werden auch große Ideen zur schnellen und unkomplizierten Angelegenheit.

**Rufen Sie an und wir vereinbaren einen kostenlosen Beratungstermin.**

PORTAS-Fachbetrieb  
Thomas Münzer

Gerlitztenstraße 54–56  
9521 Treffen  
Tel.: 04248 / 27 93  
portas.treffen@aon.at

**PORTAS**<sup>®</sup>  
Europas Renovierer Nr. 1

**Wünsche erfüllen  
Werte erhalten**

Die cleveren PORTAS-Lösungen werden Sie überraschen.

Türen • Küchen • Treppen • Fenster • Decken



## Neuer Kurs im **TAEKWON-DO CLUB FELD AM SEE**

**E**gal ob Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Senioren, **jeder kann Taekwon-do trainieren.**

Die einzige Voraussetzung ist, etwas Neues lernen zu wollen und nicht nach ersten leichten Schwierigkeiten aufzugeben. Bei uns gibt es keine Wettkämpfe und der Sport wird ohne Kontakt ausgeübt, was eine große Disziplin und Ausdauer voraussetzt. Die Bewegungsabläufe und Techniken aus dem traditionellen Taekwon-do liefern eine ausgewogene Mischung für ein aktives und gesundheitsorientiertes Training.

**Kursbeginn ist ab Oktober**, wobei auch späterer Einstieg jederzeit möglich ist.

Wir trainieren in der **Volksschule Feld am See** und unsere **Trainingszeiten** sind:

Dienstag: 17.30 – 18.30 Uhr, Kinder bis ca. 13 Jahre,  
18.30 – 20.00 Uhr, Jugendliche und Erwachsene

Freitag: 17.30 – 18.30 Uhr, Kinder bis ca. 13 Jahre,  
18.30 – 20.00 Uhr, Jugendliche und Erwachsene

Nähere Infos unter der Telefonnummer: 0676 593 55 02  
oder unter der Homepage: [www.taekwondo-austria.com](http://www.taekwondo-austria.com)

Mit sportlichen Grüßen und auf euer Kommen freut sich **Sebastian Kreer** (2. Dan)

## > ÖWR Sattendorf

Im heurigen Sommer 2016 hatten die Kinder und Jugendlichen in der Einsatzstelle Sattendorf wieder viele Möglichkeiten schwimmen zu lernen oder ihre Fähigkeiten im Umgang mit dem Element Wasser zu verbessern. Anfang des Sommers fand der Anfängerschwimmkurs von 17. bis 23. Juli 2016 statt.

An diesem Kurs nahmen 20 Kinder ab 5 Jahren teil. Einige Kinder konnten diesen Kurs mit einem Abzeichen abschließen. Wir waren jedoch sehr stolz über die Leistungen aller Kinder. Bei den Kursen steht immer die Wassergewöhnung im Mittelpunkt. Wenn die Kinder die Angst vor dem Wasser verloren haben, fühlen sie sich sicherer und es ist sehr viel schneller und effizienter möglich den Kindern das Schwimmen zu erlernen.



Auch für die älteren Kinder gab es im Sommer wieder eine Möglichkeit sich im Schwimmen fortzubilden und ihr Können zu verbessern. Die Kindertrainings fanden am 16. Juli, 30. Juli, 13. August und 20. August im Gerlitzbad statt. Hier konnten die Kinder auch Schwimmabzeichen erhalten, wenn Sie die Voraussetzungen für die jeweiligen Scheine erfüllen konnten. Es nahm an den Übungseinheiten zwischen 10 und 20 Kinder im Alter von 6 – 12 Jahren teil. Die Jugend ist uns sehr wichtig, da sie unsere zukünftigen Rettungsschwimmer sind. Deshalb werden wir auch heuer im Winter wieder Kindertrainings für Mitglieder der ÖWR Sattendorf in der Kärnten Therme anbieten

### Rettungsschwimmer

Wir bildeten in der heurigen Saison 17 Rettungsschwimmer/innen aus, welche in den Bädern bereits fleißig Dienst machen.



### Ausbildung Einsatzkraft

Im Bundessportzentrum Faak fand auch heuer wieder die jährliche Ausbildung der Einsatzkräfte statt. 30 Anwärter aus ganz Kärnten stellten sich den 7 anspruchsvollen Workshop-Stationen.

Besonders stolz sind wir darauf, dass unsere Kandidaten Markus Weissensteiner und Bernd Winkler alle Aufgaben mit Bravour meisterten und ab sofort aktive Einsatzkräfte in der ÖWR sind.

### Einsätze

Die Saison war, wie bereits bekannt, durch Paragleiterbergungen und Sicherheitstrainings sehr zeitintensiv, aber dazu kamen noch mehrere Taucheinsätze. Unsere Taucher waren an 12 Tagen an Taucheinsätzen beteiligt und haben dabei eine Unterwasserzeit von rund 21 Stunden vollbracht.



**Kontakt ÖWR Einsatzstellenleiter:**

**Helmut Weissensteiner, Am Hang 4, 9520 Annenheim**

**Tel.: 0676/82051935, [helmutweissensteiner@aon.at](mailto:helmutweissensteiner@aon.at)**

**INTER**  
**Immobilien**  
Schnitzer

Wir suchen dringend für unsere KundInnen:

**IMMOBILIEN in der Region Villach**  
**Ossiachersee / Faaker See / Gerlitz:**

Seeimmobilien • Hotels/Pensionen • Zinshäuser/Stadthäuser  
Eigentumswohnungen • Bauernhäuser/Alte Baukultur

**Interimmobilien Schnitzer GmbH**  
Eleonore Schnitzer | Telefon: +43(0)676-840 688 102  
Mail: [office@interimmobilien.at](mailto:office@interimmobilien.at) | [www.interimmobilien.at](http://www.interimmobilien.at)



## > Judo Club

### Aktiv über den Sommer hieß es für einige Treffner Judoka!

Einige Sportler des Judo Club – SV Treffen nutzten die Sommerpause um internationale Judo-Bekanntschafungen zu schließen. So war ein sechsköpfiges Team (**Iris Pichler, Maria Musil, Hannah Huber, Fabian Aichholzer, Florian Hager, Dominic Bartoli**) beim **Internationalen Styria Judo Trainingslager in Pöls**. Hier trainierten an die 140 Sportler und Sportlerinnen aus 5 Nationen (Österreich, Kroatien, Tschechien, Slowakai, Ukraine) und tauschten ihre Techniken und Erfahrungen aus.

Aber auch im schönen Kärnten wurde im Sommer Judo trainiert. Im Bundessport- und Freizeitzentrum in Faak am See fand nach einem Jahr Pause wieder das **Kärntner Judo Nachwuchstrainingslager** statt. Über 50 junge Judosportler aus 11 Kärntner Vereinen nahmen daran teil. Auch 13 Sportler vom Judo Club – SV Treffen nutzten die optimalen Trainingsmöglichkeiten in Faak am See.

Auch bei einem Turnier konnten unsere Sportler wieder mit Edelmetall glänzen. **Iris Pichler, Hannah Huber und Dominic Bartoli** konnten beim **Int. Judoturnier in Mondsee jeweils eine Bronzemedaille** erkämpfen. **Helena Huber und Jana Pichler** mussten eine Altersklasse höher starten und verfehlten den dritten Platz nur knapp.

In der Einöde fand über die Sommerferien wieder der traditionelle **Qigong Sommerkurs** statt. **Stefan Themessl, Bsc** unterrichtete den traditionellen Übungssatz **BADUAN JIN** für die Neueinsteiger. Dieser Satz umfasst die acht edlen Übungen des alten Qigong. Diese fördern und aktivieren den Körper und unterstützen das Wohlbefinden. Erstmals unterrichtete Stefan für die Fortgeschrittenen den **SHAOLIN WHITE CARNE Stil**. Dies ist ein besonders weiche Form des Qigong und befreit die Energiebahnen und stärkt die Wirbelsäule.

Sobald die Turnhalle der Volksschule Treffen wieder in Betrieb genommen wird, starten alle Kurse und Trainings des Judo Club – SV Treffen wieder voll durch. Dann besteht auch wieder die Möglichkeit für Neueinsteiger die Sportart Judo in Form eines **SCHNUPPERTRAININGS** kennen zu lernen und zu erlernen.

Für Informationen und Anmeldung steht Vereinsobmann, **Markus Mayer** unter **0664/2427986** bzw. per Email: **markus@judo-treffen.info** gerne zur Verfügung.

Judo Club – SV Treffen

**HB HOCHKOFLER**  
REISEBÜRO / BUSREISEN

Triglavstraße 10, 9500 Villach



**IHR SICHERER UND ZUVERLÄSSIGER REISEPARTNER!** Unsere Reisebusse für Ihren individuellen Ausflug: 8-/19-/29-/38-/50-/56-/60- und 72-Sitzer (Stockbus)

#### HERBSTFAHRTEN



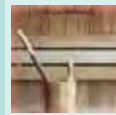
**ÖSTERREICHTAG am STEGENER MARKT/ BRUNECK**  
SA, 26.10.  
€ 32,- pro Person



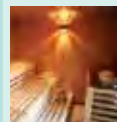
**THERME TOPOLSKA DO, 27.10. – SA, 29.10.**  
€ 139,- pro Person im Doppelzimmer  
€ 22,- EZ-Zuschlag



**AQUALUX THERME FOHNSDORF**  
SO, 06.11. u. DO, 08.12.  
€ 56,- pro Person



**FELSENTHERME BAD GASTEIN**  
SA, 26.11. u. SO, 03.12.  
€ 52,- pro Person

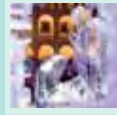


**BIO THERME MALA NEDELJA**  
DO, 08.12. – SO, 11.12.  
€ 252,- pro Person im Doppelzimmer  
€ 38,- EZ-Zuschlag

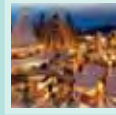


**SHOPPING CITY SEIERSBERG**  
FR, 09.12. u. DI, 20.12.  
€ 33,- pro Person

#### WINTERFAHRTEN



**GRAZ und MUSIK „Die Mooskirchner Aussteiger“**  
SA, 10.12.  
€ 36,- pro Person



**CHIEMSEE und FRAUENINSEL**  
SA, 03.12.  
€ 62,- pro Person

Details und weitere Herbst- u. Winter-Angebote finden Sie in unserem Programm.

**Fordern Sie unser Reiseprogramm an!** Abholung aus dem ganzen Bezirk Villach und Klagenfurt möglich! Weitere Zustiegstellen in Kärnten & Infos in unserem Büro **04242/33 160**

**HB HOCHKOFLER**  
REISEBÜRO / BUSREISEN  
Triglavstraße 10, 9500 Villach

**20 JAHRE JUBILÄUM**

#### SAISONABSCHLUSSFAHRT 2016

nach Poreč  
DO, 20.10. – SO, 23.10.2016

##### Leistungen

- Busfahrt im komfortablen Fernreisebus
- 3 x Übernachtung mit Halbpension
- 1 Musikabend mit den „Villacher Buam“
- 1 Musikabend mit „Die jungen Original Oberkraiener“
- 1 Musikabend mit „Die runden Oberkraiener“
- Reise-Gewinnspiel mit Verlosung von tollen Reisepreisen
- Tagesausflüge vor Ort fakultativ buchbar!
- Weinverkostung mit Jause bei der Heimfahrt

##### Preis

Person im Doppelzimmer: € 258,-  
(4 Tage/3 Nächte)  
Einzelzimmer-Zuschlag: € 44,-

Gerne auch **FR, 21.10. – SO, 23.10.2016**  
Person im Doppelzimmer: € 235,- (3T./2N.)  
Einzelzimmer-Zuschlag: € 33,-

MIT GRANDIOSEM OBERKRAINER FESTIVAL



Buchungshotline: **04242/33 160** oder **hb-office@hochkofler.com**

## > Spendentombola "Wir helfen Afritz"

Die Treffner Kirchtagsbesucher haben ein großes Herz bewiesen und die vom Elternverein der Volksschule Treffensponontanorganisierte Tombola „Wir helfen Afritz“ mit vollem Erfolg unterstützt.

Unser Team mit Obfrau Verena Steiner konnte mit Hilfe fleißiger Volksschulkinder sage und schreibe 6.200 Euro an Spendengeldern sammeln. Dazu sagen wir allen Spendern herzlich Danke! Und allen Gewinnern gratulieren wir nochmal recht herzlich und freuen uns, dass das Glück auf Eurer Seite war. Ebenfalls bedanken wir uns bei allen Unternehmen, die in kürzester Zeit der Bitte von Frau Steiner nachgekommen sind und so tolle Preise gesponsert haben.

Mit ein paar kleinen Helfern durften wir nun den Scheck an Bürgermeister Max Linder übergeben. Bei dem Ausmaß der

Schäden ist dies vielleicht nur ein Tropfen auf dem heißen Stein, aber wir sind froh, mit Eurer Hilfe ebenfalls ein Teil der großen Spenderfamilie sein zu können. Für unsere Nachbarn!



oben v.l.: Sabine Kaiser, Bgm. Max Linder, Antonia und Verena Steiner, Heidemarie Zlattinger  
unten v.l.: Lèon, Gloria, Lisa, Amelie, Erik, Lorenz und Magnus

Erhältlich im 3Shop Villach, Kirchenplatz 4.



Unlimitiertes Fullspeed Surfen.  
Im besten Netz Österreichs.

20 € Servicepauschale / Jahr, 24 Monate Mindestvertragsdauer. 120 € Ersparnis ergibt sich aus 20 % Preisnachlass auf Tarifentgelt + 69€ Ersparnis durch Wegfall des Aktivierungsentgelts. Gültig bis 31. Oktober im Bezirk Villach. Details: [www.drei.at](http://www.drei.at)

### Villach/St. Leonhard



Maisonette  
ca. 141m<sup>2</sup>  
€ 279.000,--  
HWB 40 - Klasse B

**RE/MAX** Auskünfte:  
Tel. 0664 88 677 492

RISK RATING  
VERSICHERUNGSMANAGEMENT GMBH  
KOBAN SÜDVERS GROUP AUSTRIA

**A**  
Zulassungs-  
stelle

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
Montag-Donnerstag  
von 7.30 Uhr bis 14.00 Uhr  
Freitag  
von 7.30 Uhr bis 13.00 Uhr

**BESTPRÄMIE FÜR IHR KFZ!**

Ossiacher Zeile 56 • 9500 Villach  
T 04242 / 22 111 • [office.villach@kobangroup.at](mailto:office.villach@kobangroup.at) • [www.kobangroup.at](http://www.kobangroup.at)



## > Gegendtaler Familienwandertag Spende

Wie bereits berichtet, fand am 21. Mai 2016 bei strahlendem Sonnenschein der 1. Gegendtaler Familienradtag, veranstaltet vom Afritzer Turnverein und den Alt-Herren, statt.

Nunmehr konnte der Reingewinn, welcher von den Mitgliedern der veranstaltenden Vereine noch etwas aufgebessert wurde, aus traurigem Anlass einer Familie in Arriach spendet werden.

Wir danken dem Afritzer Turnverein und den Alt-Herren für diese Initiative und freuen uns auf den 2. Gegendtaler Familienradtag im nächsten Frühjahr.

## > 3. Elterntreffen

Auch im September lud der Bürgermeister zum mittlerweile dritten und gut besuchten Elterntreffen ins Restaurant „Zum Treffner“ ein.

Nach der offiziellen Gratulation und Geschenkübergabe wurden die frisch gebackenen Mütter und Väter wieder mit Kaffee und Kuchen verwöhnt – alles in allem wieder ein gelungener Nachmittag.

Wir hoffen, dass diese Treffen weiterhin gut angenommen werden und freuen uns schon jetzt auf das nächste im Dezember. Die Eltern erhalten die Einladung zeitgerecht.



v.l.: Die Familien Omar-Alken, Hagauer, Harder, Ringitscher-Unterkofler und Andrae mit Bgm. Klaus Glanznig (mittig) und seiner Mitarbeiterin für Soziales, Dagmar Eva Hipp (ganz rechts)



die kärntner  
**volkshochschulen**  
villach



Die Kärntner Volkshochschulen  
Ihr Schlüssel zum Erfolg!

**Info & Anmeldung**  
für die Kurse in Treffen:  
Volkshochschule Villach  
Widmaringasse 11 | 9500 Villach  
Tel.: 050 477 7100  
E-Mail: vhs-villach@vhskt.n.at  
[www.vhskt.n.at](http://www.vhskt.n.at)

**Buchen Sie jetzt!**



**RENAULT**  
Passion for life

Renault VORTEILSWOCHEN

**4 ALU-WINTERKOMPLETTRÄDER**  
gratis bei Finanzierung\*



MEGANE 5-Türer schon ab  
**€ 16.990,-**  
mit 4CONTROL-Allradlenkung  
erhältlich

**4 Jahre**  
Garantie\*

\*1) Gültig bei Kauf eines neuen Renault PKW (ausgenommen Renault Megane R, Scenic, ZOE, Trafic, Master, R.S., GT Mobile oder Clio mit EDC-Getriebe, Twizy, Kangoo ZE, Kangoo PKW, Wülfrich auf Stahlfelgen) nur in Kombination mit einer Finanzierung über die Renault Finance (ICI Banque SA Niederlassung Österreich) bis 31.9.2016 oder solange der Vorrat reicht. Keine Barabgabe möglich. 2) Unverk. empf. Listenpreis inkl. MwSt und LpSt. \*Garantieerweiterung auf insgesamt 4 Jahre und max. 100.000 km Laufleistung, je nachdem, was zuerst eintritt. Bei allen teilnehmenden Renault-Partnern. Verbrauch 3,3-6,0 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission 86-134 g/km. Normwert gemäß NEFZ. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten. Symbolfoto. 

**MOTOR MAYERHOFER**  
Villach, Triglavstraße 31, Tel. 04242/24867  
[www.motor-mayerhofer.at](http://www.motor-mayerhofer.at)

## > Amtliches/Kirchliches

### Hochzeiten



Bürgermeister Klaus Glanznig gratuliert den Brautpaaren und wünscht viel Glück für die gemeinsame Zukunft.



**23. Juli 2016**  
Mag.<sup>a</sup> phil. Gloria Bottaro,  
Treffen am Ossiacher See  
und Alexander Ujčik, Wien



**30. Juli 2016**  
Anastasia Budina, Salzburg  
und Maximilian Stangl,  
Treffen am Ossiacher See



**03. September 2016**  
Mag.<sup>a</sup> Eva Maria Primus,  
Treffen am Ossiacher See  
und Mag. Josef Berger,  
Klagenfurt am Wörthersee



**10. September 2016**  
Simone Zankl und  
Thomas Klaudrat,  
Treffen am Ossiacher See

### Geburtstage



Bürgermeister Klaus Glanznig gratuliert zu diesem Ehrentag!

**80 Jahre:** Gertraud Walter, Treffen  
Rosa Lukatsch, Sattendorf  
Wilhelmine Hasler, Deutschberg

**85 Jahre:** Ernst Gritznig, Sattendorf  
Anna Elisabeth Pernull, Treffen  
Theresia Triebnig, Treffen

**90 Jahre:** Elisabeth Ebner, Treffen  
Martha Mayer, Treffen

**92 Jahre:** Elisabeth Zankl, Treffen  
Elisabeth Rauchenwald, Treffen  
Friedrich Marin, Treffen  
Ernestine Elisabeth Moser, Treffen

**94 Jahre:** Ing. Gottfried Müller, Treffen

Sollten Sie keine Veröffentlichung Ihres Geburtstagsjubiläums wünschen, ersuchen wir um entsprechende Verständigung!

### Geburten



Bürgermeister Klaus Glanznig gratuliert den Eltern zum freudigen Ereignis.



**Anton Johann Leslie Fischer**  
Einöde  
Sohn von Stefanie Andrae und  
Norbert Fischer



**Leo Ahammer**  
Sattendorf  
Sohn von Susanna und  
Florian Ahammer



**Marie Wieser**  
Treffen  
Tochter von Tanja und  
Stefan Wieser



**Marie Theresa Glanznig**  
Treffen  
Tochter von Klaudija und  
Martin Glanznig



**Simon Alois Wunder**  
Treffen  
Sohn von Sabrina und  
Marco Wunder



**Sophie Ringitscher**  
Einöde  
Tochter von  
Christina Unterkofler und  
Manuel Ringitscher

**Timo Stranig**  
Annenheim  
Sohn von Julia und Bernhard Stranig

Sollten Sie keine Veröffentlichung wünschen, ersuchen wir um entsprechende Verständigung!  
Gerne veröffentlichen wir ein Foto Ihres neugeborenen Kindes.  
Fotos senden Sie bitte an: [treffen@ktn.gde.at](mailto:treffen@ktn.gde.at)

Bestattung  
angenehm anders  
[www.UNSCHWARZ.at](http://www.UNSCHWARZ.at)  
SIE ERREICHEN UNS TÄGLICH 24 STUNDEN 0664/5453730  
Villach, Feistritz/Drau und Umgebung

## > Wir gratulieren ...

... dem Direktor der Neuen Mittelschule Gegendtal, Hrn. Andreas Rauchenberger, BEd BEd,

zu seinem runden Geburtstag und weiterhin alles nur erdenklich Gute für die Zukunft!



Bgm. Klaus Glanznig überreichte dem Jubilar ein Jausenpaket vom Hofladen Berger und gratulierte gemeinsam mit PSI Reg.Rat Manfred Wurmitzer und seiner Mitarbeiterin Maria Brunner.

## ... GR Dr. Ernest Schmid

zur gelungenen Willkommensfeier „Das Fachl“ und der neuen tollen Geschäftsidee.

Bgm. Klaus Glanznig wünscht namens der Marktgemeinde Treffen am Ossiacher See den erhofften wirtschaftlichen Erfolg und alles erdenklich Gute.



v.l.: Bgm. Klaus Glanznig, Kerstin (Tochter), Elke (Gattin) und GR Dr. Ernest Schmid



**Heilmassage & gewerbliche Massage**  
**VERENA FRIEDL**  
 Guido-Zernatto-Weg 3a, 9521 Treffen  
 (50m vor dem MPREIS-Supermarkt)  
 Telefon: 0650 / 970 34 35  
 Termine nur nach Voranmeldung!



**Wir entsorgen Ihren Abfall**

**A.S.A. Abfall Service AG**  
 9851 Lieserbrücke, Loibenigweg 2  
 Tel.: 04762/41 53 | Fax: DW 5314  
 klag@fcc-group.at  
 www.fcc-group.at



**HOFER.** 

*Der Tierarzt für Groß und Klein*

Jahrescheck schon erledigt?  
**Gesundenuntersuchung für Hund und Katz – vom Blutbild bis zum Röntgen!**

**Dr. Walter Hofer, Tierarzt | Millstätter Straße 58**  
**Afritz am See | T. 04247/30222 | F. 04247/30223**



**U** Bau- und Möbeltischlerei  
**NTERKREUTER**  
 Telefon 04248/2867-0 Fax-4 Mobil 0650 53 56 444  
 Treffen

**Ihr Immobilienmakler in Treffen**

**Immobilie verkaufen? Kein Problem! Wir wissen wie's geht!!!**

**RE/MAX**

**RE/MAX Idea** Kostenlose Info: 04242 277 19  
 Büro: Italienerstraße 9, 9500 Villach [www.remax.at](http://www.remax.at)





ŠKODA.  
Made for Austria.



### Der ŠKODA Fabia Combi.

Sparen Sie jetzt insgesamt bis zu 1.900,- Euro mit den Vorteils-Paketen und der 500,- Euro Combi-Prämie.

Symbolfoto, Stand 09/2016. Alle angegebenen Preise sind unverb., nicht kart. Richtpreise inkl. NoVA und 20 % MwSt. Details zum Preisvorteil der Vorteils-Pakete bei Ihrem ŠKODA Berater und unter [www.skoda.at](http://www.skoda.at). Die Angebote sind streng limitiert und gültig für Neubestellungen solange der Vorrat reicht bzw. ab Lager solange der Vorrat reicht. Die 500,- Euro Combi-Prämie wird einmalig vom Listenpreis abgezogen. Keine Barablässe möglich. Nicht gültig für Firmenkunden.

### ŠKODA Lindner

Triglavstraße 27  
9500 Villach  
Tel. 04242/32236  
[www.skoda-lindner.at](http://www.skoda-lindner.at)

Verbrauch: 3,6-4,8 l/100 km.  
CO<sub>2</sub>-Emission: 94-110 g/km.

## 20 Jahre Farbtongarantie für Ihre Fassadenfarbe!

Keim-Farben, die Qualitätsmarke bei natürlichen mineralischen Anstrichen, welche kärntenweit exklusiv bei Farben Hübner erhältlich ist, verspricht 20 Jahre Farbtongarantie auf die bewährten Fassadenfarben.

#### Warum brauchen Fassaden einen Anstrich?

Die Fassade ist die Visitenkarte eines Hauses. Die Farbgestaltung verleiht dem Gebäude seine Identität und gibt dem Bauwerk seinen ganz speziellen Charakter. Zusätzlich erfüllt die Fassadenfarbe noch Schutzfunktionen gegen Witterung und Umwelteinflüsse, um Schäden an der Fassade und am Mauerwerk zu verhindern.

#### Der richtige Farbton entscheidet

Aufgrund der Computer-Mischtechnologie sind in den letzten Jahrzehnten alle denkbaren Farbtöne für Fassaden möglich geworden. Allerdings behalten bestimmte Farbtöne, aufgrund der enthaltenen Pigmente, langfristig nicht die Farbbrillanz und werden heller oder bleichen vollständig aus. Eine derartige Farbtonveränderung ist als optisches Manko sofort für jedermann sichtbar. Sie ist nicht nur unschön, sondern verringert durch den Abbau der Farbe auch den Schutz der Fassade.

Das liegt an den organischen Pigmentanteilen, welche in großen Mengen preiswert hergestellt werden. Diese verändern vielfach durch den Einfluss von UV-Strahlen ihre Farbigkeit.

Die Alternative sind anorganische, mineralische Pigmente, welche aus natürlichen Rohstoffen gewonnen werden und über Jahrzehnte dauerhaft farbtongeständig sind.

#### 20 Jahre Farbtongarantie von KEIM-Farben

KEIM-Fassadenfarben sind rein mineralische, natürliche Fassadenfarben, welche auch nach Jahrzehnten nichts von ihrer Schönheit und Farbtongeständigkeit einbüßen. Um dies zu untermauern, bietet KEIM eine 20-jährige Garantie auf die Klassiker in der Fassadengestaltung. Egal, welches Gebäude renoviert wird – Ein- oder Mehrfamilienhaus, Gewerbe- oder Produktionsgebäude – bei fachgerechter Ausführung durch einen Malerbetrieb und Einholen eines Qualitätszertifikates der Firma Keim, gilt diese Garantie für die nächsten 20 Jahre. Informieren Sie sich bei Ihrem Farbenfachhändler Farben Julius Hübner kostenlos über diese Möglichkeit und genießen Sie eine jahrzehntelang schöne Fassade!

## 20 JAHRE FARBTONGARANTIE



KEIM  
20 JAHRE  
FARBTON  
GARANTIE

KEIM garantiert erstmals und einmalig für seine "Klassiker" in der Fassadenbeschichtung eine 20-jährige Farbtongeständigkeit an der Fassade für pigmentbedingte Farbtonveränderungen.

**HÜBNER**  
Ihr Farbenfachmarkt  
Villach · Spittal

Seebacher Allee 2, 9500 Villach  
Telefon: 04242/42990  
Villacher Straße 146, 9800 Spittal/Drau  
Telefon: 04762/61160  
[huebner@huebner-farben.at](mailto:huebner@huebner-farben.at)  
[www.huebner-farben.at](http://www.huebner-farben.at)

20 J. IN GANZ ÖSTERREICH  
**FARB-UNION**  
FARBEN SIND UNSERE STÄRKE

**HÜBNER**  
Ihr Farbenfachmarkt  
Villach · Spittal